



中国五矿  
MINMETALS

# 中国五矿

## 秘鲁国别可持续发展报告

Informe de Sostenibilidad de China Minmetals Corporation de Perú



# 关于本报告

## Sobre este Informe

<b>尊敬的读者</b> Estimado lector	<p>本报告是中国五矿集团有限公司（以下简称“中国五矿”）首次发布的秘鲁可持续发展报告。报告系统回顾了中国五矿在秘鲁投资、建设、运营过程中履行经济、环境和社会责任的实践和绩效，体现了中秘双方共同发展的可持续理念。</p> <p>Este informe es el primer informe de desarrollo sostenible publicado por China Minmetals Corporation (en adelante, "China Minmetals") de Perú. El informe revisa sistemáticamente las prácticas y el desempeño de China Minmetals, en el curso de inversión, construcción y operación en Perú, cumpliendo con sus responsabilidades económicas, ambientales y sociales, y refleja la filosofía de desarrollo sostenible compartida por ambas partes, China y Perú.</p>
<b>编制依据</b> Base de la preparación	<p>本报告遵循真实、客观的原则，符合联合国全球契约进展通报的要求，并参考全球可持续发展标准委员会（GSSB）发布的全球报告倡议（GRI 2021 标准）。</p> <p>Este informe sigue los principios de veracidad y objetividad, cumpliendo con los requisitos de la notificación de los progresos del Pacto Mundial de las Naciones Unidas y refiriéndose a los "Estándares de Informe de Sostenibilidad" (GRI Standards 2021) publicados por el Consejo Global de Estándares de Sostenibilidad (GSSB).</p>
<b>数据来源</b> Fuente de datos	<p>本报告使用的数据来自中国五矿在秘鲁经营相关的正式文件和统计报告。报告中，价格单位为索尔（秘鲁货币单位）、元（中国货币单位）及美元（美国货币单位）。</p> <p>Los datos utilizados en este informe provienen de documentos oficiales y reportes estadísticos relacionados con las operaciones de China Minmetals en Perú. En el informe, las unidades de precio están en soles (moneda de Perú), yuanes (moneda de China) y dólares (moneda de Estados Unidos).</p>
<b>称谓说明</b> Notas sobre las denominaciones	<p>为了便于表述和方便阅读，“中国五矿集团有限公司”在本报告中也以“中国五矿”“公司”“我们”表示；中国五矿在秘鲁运营的拉斯邦巴斯矿山根据语境也以“矿山”“拉斯邦巴斯铜矿”“拉斯邦巴斯”表示。</p> <p>Para facilitar la expresión y la lectura, "China Minmetals Corporation" también se denomina como "China Minmetals", "la empresa" o "nosotros" en este informe; el Proyecto Las Bambas de China Minmetals en Perú se denomina según el contexto como "Minera Las Bambas" o "Las Bambas".</p>
<b>报告获取</b> Obtención del informe	<p>您可登录中国五矿集团有限公司网站下载报告电子版。如您想了解更加丰富、详尽的信息，或对本报告中的内容有任何反馈或建议，可将相关需求、建议发送至 xwc1@minmetals.com，感谢您的阅读。</p> <p>Puede descargar la versión electrónica del informe desde el página web de China Minmetals Corporation. Si desea obtener información más completa y detallada, o si tiene algún comentario o sugerencia sobre el contenido de este informe, puede enviar sus necesidades o sugerencias a xwc1@minmetals.com. Agradecemos su lectura.</p>

# 目录

## Índice

<b>02 开篇寄语</b> Mensaje de Apertura	
<b>04 关于我们</b> Sobre Nosotros	
<b>06 可持续发展管理</b> Gestión de Desarrollo Sostenible	
<b>08 展望未来</b> Mirando hacia el Futuro	
<b>58 报告指标索引</b> Índice de Indicadores del Informe	
<b>60 读者意见反馈表</b> Formulario de Retroalimentación del Lector	
<b>24 稳健发展</b> 夯实管理根基 Desarrollo Sólido, Fortaleciendo la Base de Gestión	
<b>26 保障安全运营</b> Garantizando una Operación Segura	
<b>30 注重环境保护</b> Enfoque en la Protección Ambiental	
<b>38 坚持依法合规</b> Cumplimiento Legal	
<b>10 根植秘鲁</b> 创造长期价值 Arraigados en Perú, Generando Valor a Largo Plazo	
<b>12 矿产开发，助力经济发展</b> Desarrollo de Minerales, Impulsando el Desarrollo Económico	
<b>19 培养人才，增加当地就业</b> Desarrollo de Talento, Aumentando el Empleo Local	
<b>22 责任链条，增加当地采购</b> Cadena de Responsabilidad, Aumentando Compras Locales	
<b>40 普惠共享</b> 关注社区发展 Inclusión y Colaboración, Enfoque en el Desarrollo Comunitario	
<b>42 增进社区沟通</b> Fortaleciendo la Comunicación con las Comunidades	
<b>44 开展公益项目</b> Desarrollo de Proyectos Sociales	
<b>54 尊重当地文化</b> Respeto a la Cultura Indígena	
<b>55 保护员工权益</b> Garantía de los Derechos de los Empleados	

# 开篇寄语

## Mensaje de Apertura

“秘鲁是中国在太平洋对岸的‘邻居’”。中国与秘鲁自古以来就往来密切，历史上华人为秘鲁国家发展作出了重要贡献。近年来，中国企业在秘鲁重大合作项目为秘鲁经济繁荣、民生改善发挥了重要作用，持续拉近中秘这对跨洋“友邻”的“距离”。

“Perú es el ‘vecino’ de China al otro lado del Pacífico”. China y Perú han estado en estrecho contacto desde la antigüedad, y la comunidad china ha hecho importantes contribuciones al desarrollo de Perú. En los últimos años, los importantes proyectos de cooperación de empresas chinas en Perú han desempeñado un papel crucial en la prosperidad económica y la mejora de la calidad de vida en Perú, acortando constantemente la “distancia” entre estos “vecinos” transoceánicos.

**跨越山海，建设丝路。**中国五矿始终遵循“共商、共建、共享”的原则，在秘鲁这片古老而神秘的土地上打造了“中秘产能合作”重要项目——拉斯邦巴斯铜矿。十年来，中国五矿以“开采美好未来”为企业经营理念，对拉斯邦巴斯铜矿进行绿色环保、可持续的矿产资源开发，不仅助力了当地生态环境保护，还为当地创造了数以万计的就业岗位，有效刺激了当地的经济繁荣发展，拉动项目所在地阿普里马克大区年均 GDP 从 20 亿索尔（约 36 亿元）提高到 70 亿索尔（约 127 亿元），人均 GDP 达到 1.5 万索尔（约 2.7 万元），一跃成为秘鲁经济增长最快的地区之一。

**Cruzando montañas y mares, construyendo la Ruta de la Seda.** China Minmetals Corporation ha seguido siempre los principios de “consulta mutua, construcción conjunta y beneficio compartido”. En esta antigua y misteriosa tierra de Perú, China Minmetals ha establecido el proyecto insignia de “cooperación de capacidad productiva China-Perú”: Minera Las Bambas. Durante los últimos diez años, China Minmetals, con la filosofía empresarial de “Minería para el progreso”, ha llevado a cabo un desarrollo sostenible y respetuosa con el medio ambiente de los recursos minerales en la Bambas, no solo ha ayudado a proteger el entorno ecológico local, sino también creando decenas de miles de empleos, estimulando eficazmente el desarrollo económico local. Esto ha impulsado el PIB anual promedio de la región de Apurímac, donde se encuentra el proyecto, de 2 mil millones de soles (aproximadamente 3.6 mil millones de yuanes) a 7 mil millones de soles (aproximadamente 12.7 mil millones de yuanes), con un PIB per cápita de 15,000 soles (aproximadamente 27,000 yuanes), convirtiéndola en una de las regiones de más rápido crecimiento económico en Perú.

**稳健发展，创造价值。**中国五矿始终将创造长期价值作为企业发展的核心目标，在拉斯邦巴斯铜矿生产运营过程中，我们通过引进世界领先的露天采矿技术和自动化选矿设备，助力矿山生产运营平稳，矿石处理量、选矿回收率等关键指标逐年提升；大力推动技术变革，充分应用数字化和智能化技术，依托实时监测和数据分析优化生产决策，努力降低运营成本，提高生产效率。截至 2023 年底，累计生产铜精矿含铜 270.97 万吨，产值约占项目所在地阿普里马克大区国内生产总值的 72%，占秘鲁矿业生产总值的 9%，有力推动了秘鲁经济发展和中秘经贸往来。

**Desarrollo sólido, creando valor.** China Minmetals siempre ha considerado la creación de valor a largo plazo como el objetivo central del desarrollo empresarial. Durante el proceso de producción y operación en Las Bambas, hemos introducido tecnologías de minería a tajo abierto y equipos de procesamiento de minerales automatizados de clase mundial, ayudando a que la producción y operación de la mina se mantengan estables, con indicadores clave como el volumen de procesamiento de mineral y la recuperación de minerales mejorando año tras año. Hemos promovido vigorosamente la transformación tecnológica, aplicando plenamente tecnologías digitales e inteligentes, optimizando las decisiones de producción mediante el monitoreo en tiempo real y el análisis de datos, esforzándonos por reducir los costos operativos y mejorar la eficiencia de producción. Hasta finales de 2023, hemos producido un total de 2,709,700 toneladas de concentrado de cobre, representando el 72% del PIB de la región de Apurímac y el 9% del PIB minero de Perú, impulsando significativamente el desarrollo económico de Perú y las relaciones comerciales entre China y Perú.

**安全管理，绿色建设。**从矿山建设、生产到运营每个阶段，中国五矿始终践行“安全、绿色、高效”的理念。我们持续强化安全生产体系建设，健全完善安全生产规章制度，推进数字化安全工作管理，不断夯实安全生产工作基础，自拉斯邦巴斯铜矿投产以来，安全生产记录优异，事故发生率显著低于行业平均水平；我们采用先进的环保技术，建立废水处理系统和空气监测体系，确保各项环保指标达标，同时积极开展生态修复工作，通过植树造林、保护动物等举措，最大限度减少对周边环境的影响。

**Gestión de seguridad, construcción verde.** China Minmetals siempre ha insistido en la filosofía de “seguridad, verde y eficiencia” en todas las etapas, desde la construcción de la mina hasta la producción y operación, fortaleciendo continuamente la línea de base de riesgos de seguridad y protección ambiental. Hemos fortalecido continuamente el sistema de gestión de la producción segura, mejorando y perfeccionando las regulaciones de seguridad, promoviendo la gestión digital de la seguridad y consolidando continuamente la base de la producción segura. Desde la puesta en producción de Las Bambas, los registros de seguridad han sido excelentes, con una tasa de accidentes significativamente inferior a la media de la industria. Hemos adoptado tecnologías avanzadas de protección ambiental, estableciendo sistemas de tratamiento de aguas residuales y sistemas de monitoreo del aire, garantizando que todos los indicadores ambientales cumplan con los estándares. Al mismo tiempo, hemos llevado a cabo activamente trabajos de restauración ecológica, como la reforestación y la protección de animales, minimizando al máximo el impacto en el entorno ecológico circundante.

**尊重理解，兼容并蓄。**中国五矿始终坚持相互尊重，互利共赢的原则，致力于通过多种方式推动社区的共同繁荣、和谐共处，构建人类命运共同体。我们尊重当地传统文化和风俗习惯，与当地社区加强沟通交流，通过定期组织社区座谈会和企业开放日活动，倾听社区居民的意见和建议，并在此基础上及时调整运营策略；我们大力支持当地民生工程、技术培训、慈善捐赠、架桥修路、医疗救助、人文交流，每一项实实在在的惠民举措既有力帮助社区解决实际困难，又绵绵不断赓续两国人民互帮互助的深厚友谊。

**Respeto y comprensión, inclusividad y apertura.** China Minmetals siempre ha insistido en los principios de respeto mutuo y beneficio compartido, dedicándose a promover la prosperidad conjunta y la convivencia armoniosa con la comunidad local de diversas maneras, construyendo una comunidad de destino compartido para la humanidad. Respetamos la cultura tradicional y las costumbres locales, fortaleciendo la comunicación y el intercambio con la comunidad local. A través de la organización regular de reuniones comunitarias y días de puertas abiertas de la empresa, escuchamos las opiniones y sugerencias de los residentes de la comunidad, ajustando oportunamente nuestras estrategias operativas en función de ellas. Apoyamos vigorosamente los proyectos de bienestar social local, la capacitación técnica, las donaciones caritativas, la construcción de puentes y caminos, la asistencia médica y los intercambios culturales. Cada medida concreta de beneficio público no solo ayuda a la comunidad a resolver problemas prácticos, sino que también perpetúa la profunda amistad de ayuda mutua entre los pueblos de ambos países.

秘鲁作家里韦罗说：“真正的幸福在于始终保持开拓的热情。”展望未来，我们将继续深化在秘鲁的可持续发展，不断提升我们的生产运营质量和社会履责能力，与当地人民共同建设美好家园；也期待与所有利益相关方一道，把握时代脉搏，抓住发展机遇，为推动中秘全面战略伙伴关系不断迈上新台阶，铸就携手共进的中拉命运共同体贡献中国企业的智慧和力量。

El escritor peruano Ribeyro dijo: “La verdadera felicidad radica en mantener siempre el entusiasmo por explorar”. Mirando hacia el futuro, continuaremos profundizando el desarrollo sostenible en Perú, mejorando constantemente la calidad de nuestra producción y nuestra capacidad de responsabilidad social, construyendo juntos un hogar hermoso con el pueblo local. También esperamos, junto con todos los interesados, aprovechar el ritmo de los tiempos y las oportunidades de desarrollo, contribuyendo con la sabiduría y el poder de las empresas chinas para promover la asociación estratégica integral entre China y Perú, y construyendo una comunidad de destino compartido entre China y América Latina.

# 关于我们

## Sobre Nosotros



中国五矿成立于1950年，是一家以金属矿产为核心主业的全球领先矿业公司，在亚洲、大洋洲、南美洲和非洲等地拥有矿山38座，其中海外矿山15座。截至2023年底，公司拥有8家上市公司、17万名员工，资产总额超1.1万亿元（超5900亿索尔）。2023年，公司营业收入9346亿元（约5009亿索尔），位列《财富》世界500强第69位。

China Minmetals Corporation, fundada en 1950, es una empresa minera líder mundial centrada en los minerales metálicos. Posee 38 minas en Asia, Oceanía, América del Sur y África, de las cuales 15 están ubicadas fuera de China. A finales de 2023, la empresa contaba con 8 compañías cotizadas en bolsa, 170,000 empleados y un activo total que superaba los 1.1 billones de yuanes (superaba los 590 mil millones de soles). En 2023, la empresa generó ingresos por 934.6 mil millones de yuanes (aproximadamente 500.9 mil millones de soles), ocupando el puesto 65 en la lista Fortune Global 500 de 2023.

中国五矿始终遵循“共商、共建、共享”的原则，依托强大的资源勘探开发运营能力、冶金建设技术设计施工优势、遍布全球的贸易流通网络，在服务设施联通、贸易畅通、民心相通等方面深化国际合作，为实现全球繁荣发展、构建人类命运共同体贡献力量。

China Minmetals siempre ha seguido el principio de "consulta mutua, construcción conjunta y beneficio compartido", aprovechando su fuerte capacidad en exploración, desarrollo y operación de recursos, su ventaja en el diseño y construcción de tecnología metalúrgica, y su red comercial global para profundizar la cooperación internacional en términos de conectividad de instalaciones, fluidez comercial y entendimiento mutuo. Así, contribuye al desarrollo próspero y a la construcción de una comunidad de destino compartido para la humanidad.

2023年  
2023

9346 亿元

公司营业收入  
ingresos por 934.6 mil millones  
de yuanes

第65位

位列2023年度《财富》  
世界500强  
puesto 65  
en la lista Fortune Global 500  
de 2023



2014年，由旗下五矿有色金属股份有限公司（以下简称“五矿有色”）所属五矿资源有限公司（以下简称“五矿资源”）牵头、国新国际投资有限公司和中信金属有限公司共同组成的联合体完成对秘鲁拉斯邦巴斯铜矿的股权交割。

En 2014, el consorcio liderado por MMG, la subsidiaria de Minmetals Nonferrous Metals Co., Ltd. [en adelante, "Minmetals Nonferrous"], y formado conjuntamente por CNIC Corporation Limited y CITIC Metal Co., Ltd., completó la adquisición de acciones del proyecto de Las Bambas en Perú.

拉斯邦巴斯铜矿坐落于雄阔的南美洲西岸——秘鲁阿普里马克大区，铜金属储量超过1000万吨，产能位居世界前十大铜矿山之列。多年来，拉斯邦巴斯始终秉持“开采美好未来”的经营理念，坚持绿色环保、可持续的矿产资源开发，自投产以来，不仅助力保护当地生态环境，也促进了互利共赢的经贸往来和绵绵不断的社会履责，为两国经济社会发展作出了重要贡献，也不断厚植着两国人民跨越万里的情谊。

Las Bambas está situada en la majestuosa costa oeste de América del Sur, en la región de Apurímac, Perú, con reservas de cobre que superan los 10 millones de toneladas, posicionándose entre las diez mayores minas de cobre del mundo por capacidad de producción. A lo largo de los años, China Minmetals ha mantenido la filosofía empresarial de "Minería para el progreso", llevando a cabo un desarrollo sostenible y respetuoso con el medio ambiente de los recursos minerales en Las Bambas. Desde la puesta en marcha del proyecto, no solo se ha protegido el entorno ecológico local, sino que también se ha promovido un comercio bilateral beneficioso y una responsabilidad social continua, haciendo importantes contribuciones al desarrollo económico y social de ambos países y fortaleciendo la amistad entre los pueblos de China y Perú.

## 可持续发展管理 Gestión de Desarrollo Sostenible

中国五矿在秘鲁的运营始终以可持续发展为核心，通过系统化的政策和战略，积极推动环境保护、推动社区发展和经济繁荣。

在全球知名企业声誉监测机构 Merco<sup>1</sup> 发布的在 **2023 年秘鲁企业责任** 排名中，拉斯邦巴斯矿山凭借在环境、社会和治理（ESG）方面的卓越表现，在矿业领域位居 **第 5 位**，总位次位居第 73 位。

En sus operaciones en Perú, China Minmetals siempre se centra en el desarrollo sostenible, promoviendo activamente la protección ambiental, el desarrollo comunitario y la prosperidad económica a través de políticas y estrategias sistemáticas.

En el ranking de responsabilidad empresarial en Perú de 2023 publicado por Merco, una reconocida institución global de monitoreo de reputación empresarial, Las Bambas ocupó el puesto 5 en el sector minero y el puesto 73 en la clasificación general, gracias a su excelente desempeño en áreas de medio ambiente, sociedad y gobernanza (ESG).

### 环境保护政策

#### Política de protección ambiental

我们严格遵守秘鲁和国际环保法规，制定全面的环境管理体系，涵盖水资源管理、废弃物处理、大气污染防治和生态修复等方面。我们采用先进的环保技术和管理措施，确保对矿区的环境影响降至最低。

Cumplimos estrictamente con las leyes ambientales de Perú y las regulaciones internacionales, estableciendo un sistema integral de gestión ambiental que abarca la gestión de recursos hídricos, el tratamiento de residuos, la prevención de la contaminación atmosférica y la restauración ecológica. Utilizamos tecnologías avanzadas de protección ambiental y medidas de gestión para asegurar que el impacto ambiental de la mina se reduzca al mínimo.

### 社会责任战略

#### Estrategia de responsabilidad social

中国五矿注重与当地社区的和谐共处，通过加强对教育、医疗和基础设施等方面建设等方式，积极促进社区发展。我们定期评估和改进社会责任项目，确保其有效性和可持续性。

China Minmetals se enfoca en la convivencia armoniosa con las comunidades locales, promoviendo activamente el desarrollo comunitario a través de la educación, la asistencia médica y la construcción de infraestructuras. Evaluamos y mejoramos regularmente nuestros proyectos de responsabilidad social para asegurar su efectividad y sostenibilidad.

### 经济发展战略

#### Estrategia de desarrollo económico

通过优化生产流程和技术创新，我们致力于提高资源利用效率，实现经济效益最大化。同时，积极推动本地化管理，促进当地经济发展，为秘鲁创造了大量就业机会。

A través de la optimización de los procesos de producción y la innovación tecnológica, nos esforzamos por mejorar la eficiencia en el uso de los recursos y maximizar los beneficios económicos. Al mismo tiempo, promovemos activamente la gestión local, fomentando el desarrollo económico local y creando numerosas oportunidades de empleo en Perú.

注：Merco 是企业声誉监测（Monitor Empresarial de Reputación Corporativa）的缩写，在拉丁美洲具有极高的参考价值。自 2000 年以来，Merco 排名基于多方利益相关者的综合调查，经由 6 项评估和 20 多个信息来源对企业、组织的声誉进行系统性评价并根据结果进行综合排名，进入榜单的前百家企业都是秘鲁综合实力最强的公司。

Nota: Merco, la abreviatura de Monitor Empresarial de Reputación Corporativa, tiene un altísimo valor de referencia en América Latina. Desde el año 2000, los rankings de Merco se han basado en las investigaciones exhaustivas desde múltiples partes interesadas, a través de 6 evaluaciones y más de 20 fuentes de información para evaluar sistemáticamente la reputación de empresas y organizaciones y clasificarlas de manera integral en función de los resultados. Por lo cual, las 100 primeras empresas de la lista son las más competentes en general de Perú.

## 利益相关方沟通

### Comunicación con los interesados

中国五矿高度重视利益相关方的沟通，建立了多层次、多渠道的沟通机制，确保各方的意见和建议得到充分的倾听和回应。

China Minmetals otorga gran importancia a la comunicación con los interesados, estableciendo un mecanismo de comunicación de múltiples niveles y canales para asegurar que las opiniones y sugerencias de todas las partes sean escuchadas y respondidas adecuadamente.

中国五矿定期组织社区座谈会和企业开放日活动，邀请当地居民参观矿山，了解企业运营情况，并充分吸纳各方意见和建议。通过这些活动，我们不仅增进了与社区的相互了解和信任，还及时解决了解社区关切的问题。

中国五矿积极与秘鲁各级政府保持密切合作，定期汇报矿山进展情况，听取政府有关部门的指导意见。我们严格遵守秘鲁的法律法规，积极配合政府的各项工作，确保企业合法合规运营。

China Minmetals organiza regularmente reuniones comunitarias y días de puertas abiertas de la empresa, invitando a los residentes locales a visitar la mina y conocer las operaciones de la empresa, y recogiendo plenamente las opiniones y sugerencias de todas las partes. A través de estas actividades, no solo mejoramos el entendimiento y la confianza mutuos con la comunidad, sino que también resolvemos oportunamente las preocupaciones de la comunidad.

China Minmetals mantiene una estrecha colaboración con los distintos niveles del gobierno peruano, informando periódicamente sobre el progreso de los proyectos y escuchando las orientaciones de los departamentos gubernamentales. Cumplimos estrictamente con las leyes y regulaciones de Perú y cooperamos activamente con el gobierno en todos los aspectos para asegurar una operación legal y de cumplimiento de los proyectos.



中国五矿通过定期的员工会议、培训和满意度调查，了解员工的需求和意见。通过这些沟通机制，我们不断改进工作环境和员工福利，提升员工的工作满意度和归属感。

China Minmetals comprende las necesidades y opiniones de sus empleados a través de reuniones periódicas, capacitaciones y encuestas de satisfacción. Mediante estos mecanismos de comunicación, mejoramos continuamente el entorno laboral y los beneficios de los empleados, aumentando su satisfacción y sentido de pertenencia.

## 实质性议题管理

### Gestión de temas sustanciales

在中国五矿的可持续发展管理中，实质性议题的识别和管理至关重要。我们通过系统的流程识别、评估和优先化实质性议题，确保在运营中关注和解决最重要的环境、社会和经济问题。

La identificación y gestión de temas sustanciales son cruciales en la gestión del desarrollo sostenible de China Minmetals. Mediante procesos sistemáticos de identificación, evaluación y priorización de temas sustanciales, aseguramos la atención y resolución de los problemas ambientales, sociales y económicos más importantes en nuestras operaciones.

<p><b>议题识别</b> Identificación de temas</p>	<p>通过利益相关方调查、行业分析和内部审计等方法，识别出影响企业和利益相关方的关键议题。这些议题包括环境保护、员工健康与安全、社区发展和经济效益等。</p> <p>A través de encuestas a los interesados, análisis de la industria y auditorías internas, identificamos los temas clave que afectan a la empresa y a los interesados. Estos temas incluyen la protección ambiental, la salud y seguridad de los empleados, el desarrollo comunitario y los beneficios económicos, entre otros.</p>
<p><b>议题评估</b> Evaluación de temas</p>	<p>采用定量和定性相结合的方法，对识别出的实质性议题进行评估，确定其重要性和优先级。评估标准包括议题对企业战略目标的影响、对利益相关方的重要性以及解决该议题的紧迫性等。</p> <p>Utilizando métodos cuantitativos y cualitativos, evaluamos los temas sustanciales identificados para determinar su importancia y prioridad. Los criterios de evaluación incluyen el impacto de los temas en los objetivos estratégicos de la empresa, su importancia para los interesados y la urgencia de abordar dichos temas.</p>
<p><b>议题管理</b> Gestión de temas</p>	<p>针对优先级最高的实质性议题，制定详细的行动计划，并在运营中积极落实。定期监测和评估这些议题的管理效果，确保其得到有效解决。</p> <p>Para los temas sustanciales con mayor prioridad, desarrollamos planes de acción detallados y los implementamos activamente en nuestras operaciones. Monitoreamos y evaluamos regularmente la efectividad de la gestión de estos temas para asegurar su resolución efectiva.</p>

## 中国五矿在秘鲁运营的实质性议题矩阵

### Matriz de temas sustanciales de las operaciones de China Minmetals en Perú

 <b>人与社区</b> Personas y comunidades	 <b>环境保护</b> Protección del medio ambiente	 <b>合规与运营</b> Cumplimiento y operaciones
<p>就业与培训 Empleo y capacitación</p>	<p>绿色矿山建设 Construcción de minas sostenibles</p>	<p>科技创新 Innovación tecnológica</p>
<p>健康与安全 Salud y seguridad</p>	<p>应对气候变化 Enfrentamiento al cambio climático</p>	<p>依法合规运营 Operación legal y conforme a las regulaciones</p>
<p>多元文化与包容 Diversidad cultural e inclusión</p>	<p>生物多样性保护 Protección de la biodiversidad</p>	<p>促进区域发展 Promoción del desarrollo regional</p>
<p>社区沟通与对话 Comunicación y diálogo con la comunidad</p>		<p>供应商管理 Gestión de proveedores</p>
<p>开展公益项目 Implementación de proyectos sociales</p> <p>尊重土著文化 Respeto por la cultura indígena</p>		

# 根植秘鲁

创造长期价值



Arraigados en Perú,  
Generando Valor a Largo  
Plazo

铜作为不可或缺的有色金属，在电力、电子、通信、汽车、建筑、航空等诸多行业都有着广泛应用。中国五矿根植秘鲁，致力于以可持续、绿色的矿产开发手段，通过多种方式，带动地区经济繁荣，贡献全球发展。

El cobre, como metal no ferroso indispensable, tiene amplias aplicaciones en la electricidad, la electrónica, las comunicaciones, la automoción, la construcción, la aviación y muchos otros sectores. China Minmetals, arraigada en Perú, se dedica a desarrollar los recursos minerales de modo sostenible y ecológico, promoviendo por diversos medios la prosperidad económica regional y contribuyendo al desarrollo global.

## 矿产开发，助力经济发展

### Desarrollo de Minerales, Impulsando el Desarrollo Económico

拉斯邦巴斯矿山是中国五矿的重点矿山之一。该矿山的成功运营不仅提升了中国五矿在全球矿业版图中的地位，更肩负着促进当地经济社会发展的使命，是中国五矿践行可持续发展理念、推动全球经济繁荣的典范。目前，秘鲁已成为中国五矿海外投资金额最大的国家。

Las Bambas es una de las minas clave de China Minmetals. La operación exitosa de Las Bambas no solo ha elevado la posición de China Minmetals en el mapa minero global, sino que también tiene la misión de promover el desarrollo económico y social local, siendo un proyecto ejemplar de China Minmetals en la implementación de desarrollo sostenible y la promoción de la prosperidad económica global. Actualmente, Perú se ha convertido en el país con la mayor inversión extranjera de China Minmetals.

## 拉斯邦巴斯矿山 发展历史

### Historia del desarrollo de Las Bambas

20年

矿山生命周期超过  
20 años  
vida útil de la mina

5110万吨

额定处理矿石量为  
51.10 millones de toneladas  
capacidad de procesamiento  
anual nominal

270.97万吨

累计生产铜精矿含铜量  
2.7097 millones de toneladas  
producción acumulada de cobre  
en concentrado de cobre

拉斯邦巴斯矿山位于秘鲁南部阿普里马克大区科塔班巴斯省的查尔瓦瓦乔、坦博班巴和科伊柳尔基，以及格劳省的普罗格雷索地区，海拔3800至4600米，是世界级大型铜矿，矿山生命周期超过20年。拉斯邦巴斯矿山采用传统选矿方法生产铜精矿，副产品包括金、银和钼精矿，每年额定处理量为5110万吨矿石，截至2023年底累计生产铜精矿含铜量270.97万吨，具有资源规模大、生产规模大、精矿品质高、生产成本低、储量前景广及服务年限长等多项优势。

自2014年收购以来，历经勘探与建设，在顺利完成试车和爬坡达产后，拉斯邦巴斯矿山终于在2016年迎来了正式投产，于当年7月1日实现商业化生产。自投产以来，拉斯邦巴斯矿山在优化开采和生产工艺、遵守秘鲁及国际矿业标准方面取得了显著成效，生产运营平稳，矿石处理量、选矿回收率等关键指标稳步提升。

Las Bambas se encuentra en la región de Apurímac, en el sur de Perú (en los distritos de Challhuahuacho, Tambobamba y Coyllurqui de la provincia de Cotabambas, y en el distrito de Progreso de la provincia de Grau), a una altitud de entre 3,800 y 4,600 metros. Es una mina de cobre de clase mundial con una vida útil de más de 20 años. Las Bambas utiliza métodos tradicionales de procesamiento de minerales para producir concentrados de cobre, con subproductos que incluyen concentrados de oro, plata y molibdeno. La capacidad de procesamiento anual nominal es de 51.10 millones de toneladas de mineral. Hasta finales de 2023, hemos producido un total de 2.7097 millones de toneladas de cobre en concentrado de cobre. La mina presenta varias ventajas, como gran escala de recursos, alta capacidad de producción, alta calidad de los concentrados, bajos costos de producción, amplias perspectivas de reservas y una larga vida útil.

Desde la adquisición en 2014, tras completar la exploración y construcción, y luego de finalizar exitosamente el comisionamiento de la mina y alcanzar la producción, Las Bambas se puso en marcha oficialmente en 2016 y alcanzó la producción comercial el 1 de julio del mismo año. Desde entonces, el proyecto ha logrado avances significativos en la optimización de los procesos de extracción y producción y en el cumplimiento con los estándares mineros de Perú e internacionales, manteniendo una operación estable con un aumento constante en los volúmenes de procesamiento de mineral y la recuperación de minerales.

## 激发经济活力

### Estimulación de la vitalidad económica

拉斯邦巴斯矿山的开发，推动了秘鲁经济发展和中拉经贸关系，也激励了中国企业对秘鲁投资环境的信心和热情，是践行“中秘产能合作”的重要工程。

自投产以来，拉斯邦巴斯矿山向秘鲁政府缴纳的税收总额超过18.05亿美元，成为当地财政收入的重要来源；在基础设施建设方面，投资建设了多项惠民工程项目，包括道路、学校和医疗设施，改善了当地的公共服务水平。

El desarrollo de Las Bambas ha impulsado significativamente el desarrollo económico de Perú y las relaciones comerciales entre China y América Latina, además de aumentar la confianza y el interés de las empresas chinas en el entorno de inversión en Perú. Es un proyecto insignia de "cooperación de capacidad China-Perú" en la implementación.

Desde el inicio de su producción, Las Bambas ha contribuido con más de 1.805 mil millones de dólares en impuestos al gobierno peruano, convirtiéndose en una fuente importante de ingresos fiscales locales. En términos de construcción de infraestructura, ha invertido en varios proyectos de bienestar, incluyendo carreteras, escuelas e instalaciones médicas, mejorando significativamente el nivel de servicios públicos en la región.



拉斯邦巴斯矿山破碎出料端皮带机  
Faja transportadora de salida de trituración de Las Bambas

## 2023 年拉斯邦巴斯矿山运营关键数据表

### Datos clave de las operaciones de Las Bambas en 2023

#### 年度产量

Producción anual

**30.2** 万吨

铜精矿含铜

Cobre en concentrado de cobre

302,000 toneladas

**0.38** 万吨

钼精矿含钼

Molibdeno en concentrado de molibdeno

3,800 toneladas

#### 社会发展支出

Gasto en desarrollo social

**2944** 万美元

资金投入总额

Total de fondos invertidos

\$29.44 millones

#### 经济贡献

Contribución económica

**2.28** 亿美元

总税额

Total de impuestos

\$228 millones

**1.58** 亿美元

工资和津贴总额

Total de salarios y subsidios

\$158 millones

**14.65** 亿美元

秘鲁国内供应采购总额

Total de compras de suministro en Perú

\$1,465 millones



拉斯邦巴斯铜矿浓密池  
Espeadores Las Bambas

## 建设智慧矿山

### Construcción de una mina inteligente

截至 2023 年底  
Hasta finales de 2023

**100** ↑

已实施数据分析型项目

100

proyectos se habían implementado

智慧矿山正在给全球采矿业带来一场前所未有的革命。拉斯邦巴斯矿山作为中国五矿数字化转型的先驱，于 2020 年启动了数字化转型计划，截至 2023 年底已实施了大约 100 个数据分析型项目，其中一些不仅具有高度创新性，甚至为世界范围内的矿业领域带来颠覆性的影响。数字化管理系统的部署使拉斯邦巴斯矿山能够实时监控和管理矿山的生产、环境监测和设备维护，有效提升运营效率，并最大限度减少了生产过程中对环境可能造成的影响。

拉斯邦巴斯矿山每天需处理数十亿个数据点，为了充分发挥数据资产价值，公司及时启动了大数据湖建设，将各个分散矿山生产子系统数据集成到统一平台合并分析，采集 PI 工业数据库数据到大数据湖，将主要生产运营数据分析转移到大数据湖和 BI 报表系统，让数据说话，辅助日常生产和运营决策。得益于大数据湖建设，拉斯邦巴斯矿山能从海量真实的数据中快速、灵活地分析预测未来情况，实现优化生产等目标。

Las minas inteligentes están trayendo una revolución sin precedentes a la industria minera global. Las Bambas, como pionera en la transformación digital de China Minmetals, inició su plan de transformación digital en 2020. Hasta finales de 2023, se habían implementado alrededor de 100 proyectos de análisis de datos, algunos de los cuales no solo son solamente innovadores, sino que incluso han tenido un impacto disruptivo en el sector minero mundial. La implementación de un sistema de gestión digital permite a Las Bambas monitorear y gestionar en tiempo real la producción, el monitoreo ambiental y el mantenimiento de equipos, mejorando efectivamente la eficiencia operativa y minimizando el impacto ambiental durante el proceso de producción.

Las Bambas procesa diariamente miles de millones de puntos de datos. Para maximizar el valor de los activos de datos, la empresa inició la construcción de un lago de datos masivos, integrando los datos de los subsistemas de producción dispersos en una plataforma unificada para su análisis conjunto. Los datos del sistema de base de datos industrial PI se recopilan en el lago de datos masivos, transfiriendo el análisis de datos de producción principal al lago de datos masivos y al sistema de informes BI, permitiendo que los datos hablen y apoyen la toma de decisiones en la producción y operación diaria. Gracias a la construcción del lago de datos masivos, Las Bambas puede analizar y predecir rápidamente la situación futura a partir de datos reales masivos, logrando objetivos como la optimización de la producción.

2022 年，在秘鲁国家矿业、石油和能源协会举办的第九届“矿业、能源行业信息科技革新奖”评比中，**拉斯邦巴斯矿山数字化转型计划荣获第一名**

En 2022, en la novena edición de los premios "Innovación en Tecnología de la Información para la Industria Minera y Energética", organizada por la Sociedad Nacional de Minería, Petróleo y Energía de Perú, el programa de transformación digital de Las Bambas ganó el primer lugar.



拉斯邦巴斯矿山荣获

秘鲁矿业、能源行业信息科技革新奖第一名  
Las Bambas ganó el primer lugar en los premios de Innovación en Tecnología de la Información para la Industria Minera y Energética de Perú

我参加了数字化转型、数据挖掘、机器学习和数据科学等课程的培训，还加入拉斯邦巴斯数字化转型计划，分享了自己关于矿物类型分组、机器学习手册等方面的创新想法，很荣幸成为浮选专家系统实施团队的一员。

——冶金工程师 佩德罗·卡斯 特拉雷斯·托雷斯

Participé en cursos de formación sobre transformación digital, minería de datos, aprendizaje automático y ciencia de datos. También me uní al plan de transformación digital de Las Bambas, compartiendo mis ideas innovadoras sobre la agrupación de tipos de minerales, manuales de aprendizaje automático y otros temas. Me siento honrado de ser parte del equipo de implementación del sistema experto en flotación.

——Ingeniero metalúrgico Pedro Castellarez Torres

### Geobank 引领数字化地质勘探数据存储 ★ Geobank lidera el almacenamiento digital de datos de exploración geológica

在地质学取样的日常工作中，地质专家需要通过不断收集物理数据来完成矿产勘探等任务。然而，将勘探数据及时可视化是行业内一直以来的技术难题。拉斯邦巴斯矿山为解决这个难题，在矿石控制流程中打造了数据分析系统。该系统的应用能够快速将以物理形式存在的数据转化为数字化数据，供地质学家及时查阅和分析信息。品位控制部门的操作员也能在最短的时间内将爆破孔状态可视化呈现，从而使数据在整座矿山内实时互联互通、信息对等，消除信息数据孤岛。

En el trabajo diario de muestreo geológico, los expertos en geología necesitan recopilar continuamente datos físicos para completar tareas de exploración mineral, entre otras. Sin embargo, la visualización oportuna de los datos de exploración siempre ha sido un desafío técnico en la industria. Para resolver este problema, Las Bambas desarrolló un sistema de análisis de datos en el proceso de control de minerales. La aplicación de este sistema permite convertir rápidamente los datos físicos en datos digitales, para que los geólogos puedan consultarlos y analizarlos en tiempo real. Los operadores del área de Ore Control también pueden visualizar el estado de los agujeros de voladura en el menor tiempo posible, logrando una interconexión y una paridad de información en toda la mina, eliminando los silos de información de datos.



拉斯邦巴斯矿山数字化地质勘探存储系统  
Sistema de almacenamiento digital para la exploración geológica de Las Bambas

### 拉斯邦巴斯矿山启动秘鲁首个集成远程运营中心 ★ Las Bambas lanza el primer centro de operaciones remotas integrado de Perú

拉斯邦巴斯矿山于2023年启动建设了秘鲁首个集成远程运营中心（IROC），这是集流程优化、技术升级、人力管理和团队协作于一体的数字化平台。通过该平台，拉斯邦巴斯矿山利马团队能够远程参与矿山的运营管理，有效提升矿山的生产效率。作为拉丁美洲矿业领域最先进的运营中心之一，IROC 信息化系统的成功启动，不仅可以帮助拉斯邦巴斯矿山加强资源整合及现场运营团队与利马团队之间的合作，也有利于深化对整个价值链的分析，从而优化运营流程、提升决策质量，并为企业创造更多价值。

En 2023, Las Bambas inició la construcción del primer centro de operaciones remotas integrado (IROC) de Perú, una plataforma digital que integra la optimización de procesos, la actualización tecnológica, la gestión de recursos humanos y la colaboración en equipo. A través de esta plataforma, el equipo de Lima de Las Bambas puede participar remotamente en la gestión operativa de la mina, mejorando efectivamente la eficiencia de producción de la mina. Como uno de los centros de operaciones más avanzados en la industria minera de América Latina, el exitoso lanzamiento del sistema de información del IROC no solo ayuda a Las Bambas a fortalecer la integración de recursos y la colaboración entre el equipo de operaciones en el sitio y el equipo de Lima, sino que también facilita el análisis profundo de toda la cadena de valor, optimizando los procesos operativos, mejorando la calidad de las decisiones y creando más valor para la empresa.



拉斯邦巴斯矿山集成远程运营中心  
Centro de operaciones remotas integrado de Las Bambas

### 以 AI 技术减少破碎机意外停机发生 ★ Reducción de paradas inesperadas en la Chancadora mediante tecnología de AI

在采矿环节，铲装设备的斗齿脱落进入破碎机，不仅会影响采矿作业效率，还可能造成皮带撕裂等问题。拉斯邦巴斯矿山通过在铲装设备上安装斗齿脱落智能检测仪，利用 AI 视觉智能识别技术，在脱落的斗齿进入破碎机前进行实时识别，触发警报，指引操作员处理，每年能为矿山的破碎机减少约 120 小时的意外停机时间。

En el proceso de trituración de minerales, la caída de dientes de las palas en la trituradora puede no solo afectar la eficiencia de las operaciones mineras, sino también causar problemas como rotura de las fajas. Las Bambas ha instalado detectores inteligentes de caída de dientes en los equipos de carguío, utilizando tecnología de reconocimiento visual con inteligencia artificial (AI) para identificar en tiempo real los dientes caídos antes de que ingresen a la chancadora. Esto activa una alarma que guía al operador a tomar medidas, lo que permite reducir aproximadamente 120 horas de paradas inesperadas de las chancadoras de Las Bambas cada año.

## 贡献全球发展

### Contribución al desarrollo global

拉斯邦巴斯矿山不仅在推动秘鲁经济发展方面发挥了重要作用，其产出的矿产品在全球市场上也具有举足轻重的地位。作为世界上最大的铜矿之一，拉斯邦巴斯矿山每年生产的大量铜精矿出口至世界各地，这些铜精矿被广泛应用于电力、电气、建筑和制造等行业，推动了这些国家新兴产业的发展。同样重要的是，拉斯邦巴斯矿山还拥有丰富的钼矿资源，钼作为钢铁工业中的重要添加剂，能够显著提高钢材的强度和耐腐蚀性，这些钼矿产品出口至智利等多个国家，为高端制造业提供了重要的原材料保障。

通过高效、环保的矿产开发和全球贸易，中国五矿不仅在秘鲁实现了可持续发展的经济效益，还为全球产业发展和技术进步做出积极贡献。未来，我们将继续坚持可持续发展理念，深化智慧矿山建设，进一步提升拉斯邦巴斯矿山的运营效率，为全球矿业的可持续发展树立典范。

Las Bambas no solo ha desempeñado un papel crucial en el desarrollo económico de Perú, sino que también sus productos minerales tienen una posición destacada en el mercado global de minerales. Como una de las mayores minas de cobre del mundo, Las Bambas exporta anualmente grandes cantidades de concentrado de cobre a todo el mundo. Estos concentrados de cobre se utilizan ampliamente en sectores como la electricidad, construcción y manufactura, impulsando significativamente el desarrollo de industrias emergentes en los países. Es igualmente importante que Las Bambas posee ricos recursos de molibdeno. El molibdeno, como un aditivo crucial en la industria del acero, puede mejorar significativamente la resistencia y la corrosión del acero. El producto de molibdeno se exporta a países como Chile, proporcionando una garantía de materia prima vital para la industria manufacturera de alta gama.

Mediante el desarrollo generado eficiente y respetuoso con el medio ambiente y el comercio global, China Minmetals no solo ha generado beneficios económicos sostenibles en Perú, sino que también ha hecho contribuciones positivas al desarrollo industrial y al avance tecnológico transformación futuro, continuaremos adhiriéndonos al concepto de desarrollo sostenible, profundizando en la transformación de minas inteligentes y mejorando aún más la eficiencia operativa de Las Bambas, estableciendo un modelo para el desarrollo sostenible en la industria minera global.

## 培养人才，增加当地就业

### Desarrollo de Talento, Aumentando el Empleo Local

拉斯邦巴斯矿山的建设与运营，为周边社区创造大量就业机会，带动了直接和间接就业人数。我们对员工进行技术、安全、管理等方面的培训，增强员工的就业和自身发展能力。

La construcción y operación de Las Bambas ha creado numerosas oportunidades de empleo para las comunidades cercanas, fomentando tanto el empleo directo como indirecto. Ofrecemos capacitación de técnicas, seguridad y gestión a nuestros empleados, mejorando sus capacidades de empleo y desarrollo profesional.

## 促进本地就业

### Fomento del empleo local

拉斯邦巴斯矿山为项目所在地社区提供了大量的就业机会。目前，矿山拥有 8273 名员工，其中 98% 以上为秘鲁本地居民，这不仅为当地居民提供了稳定的收入来源，还显著提升了他们的生活质量。

此外，拉斯邦巴斯矿山的建设和运营也带动了周边服务业的发展，间接创造数万个就业机会。自矿山建设以来，当地的交通、餐饮、住宿等服务行业得到显著的推动，形成良好的经济辐射效应。根据相关数据统计，2023 年拉斯邦巴斯矿山为当地贡献的间接就业岗位数超过 5600 个。

Las Bambas ha proporcionado una gran cantidad de oportunidades de empleo para la comunidad local. Actualmente, la mina cuenta con más de 8,273 empleados, de los cuales más del 98% son residentes locales de Perú. Esto no solo ofrece una fuente de ingresos estable para los residentes locales, sino que también mejora significativamente su calidad de vida.

Además, la construcción y operación Las Bambas ha impulsado el desarrollo del sector servicios en zonas cercanas, creando indirectamente decenas de miles de empleos. Desde el período de construcción de la mina, servicios como el transporte, la alimentación y el alojamiento en la zona han experimentado un crecimiento significativo, generando un efecto económico positivo. Según datos estadísticos relevantes, en 2023, Las Bambas contribuyó con más de 5,600 empleos indirectos a la economía local.



## 2023 年拉斯邦巴斯矿山运营员工数据

### Datos de empleo de Las Bambas en 2023

8273 人

员工总人数  
Total de empleados (personas)  
8,273

98.4 %

秘鲁国籍员工占比  
Porcentaje de empleados de  
nacionalidad peruana 98.4%

13 %

女性员工  
Empleadas femininas  
13%

## 培养行业人才 Desarrollo de talento

员工是企业最宝贵的资源，特别是在矿产开发这样高技术、高风险的行业，员工的技能储备和安全理念对企业安全生产至关重要。

我们为员工提供系统的技术培训，涵盖矿山开采、设备操作和自动化系统管理等领域，确保他们掌握最新的矿业技术和设备操作技能。此外，安全培训是培训体系的重中之重，通过基础安全培训、定期安全演练和突发事故模拟，显著增强了员工的安全意识和应急处理能力。

为了培养具有管理潜力的员工，我们开展项目管理、团队建设和沟通技巧等管理培训，提升他们的管理能力和领导力。与此同时，支持员工参加外部培训和学术交流，提供职业发展规划和晋升机制，帮助员工实现职业梦想。此外，与秘鲁全国工业劳动培训服务局（SENATI）共同为当地社区居民提供毕业生计划和培训计划。通过这些全面的培训计划，拉斯邦巴斯矿山不仅提高了员工的技术水平和安全意识，还增强了他们的职业发展潜力，为矿山的可持续发展提供了坚实的人才保障。

Los empleados son el recurso más valioso de la empresa, especialmente en una industria de alta tecnología y alto riesgo como la minería, donde las habilidades y filosofía de seguridad de los empleados son cruciales para una producción segura de la empresa.

Ofrecemos a nuestros empleados la formación técnica sistemática que abarca áreas como la extracción minera, manejo de equipos y la gestión de sistemas automatizados, asegurando que adquieran las últimas tecnologías y habilidades en manejo de equipos mineros. La formación en seguridad es la parte más importante de nuestro sistema de formación. A través de la formación básica en seguridad, simulacros de seguridad periódicos y simulaciones de incidentes de emergencia, mejoramos significativamente la conciencia de seguridad y las habilidades de gestión de emergencias de nuestros empleados.

Para desarrollar empleados con potencial de gestión, llevamos a cabo formación en gestión de proyectos, construcción de equipos y habilidades de comunicación, mejorando sus habilidades de gestión y liderazgo. Al mismo tiempo, apoyamos a los empleados para que participen en formación externa e intercambios académicos, proporcionando planes de desarrollo profesional y mecanismos de promoción para ayudarles a alcanzar sus sueños profesionales. Además, en colaboración con el Servicio Nacional de Adiestramiento en Trabajo Industrial (SENATI) de Perú, ofrecemos programas de graduados y planes de formación para los residentes de la comunidad local.

A través de estos programas de formación integral, Las Bambas no solo mejora el nivel técnico y la conciencia de seguridad de los empleados, sino que también aumenta su potencial de desarrollo profesional, proporcionando una sólida garantía de talento para el desarrollo sostenible de la mina.



拉斯邦巴斯矿山在富埃拉班巴社区培养本地人才  
Las Bambas capacita talentos locales de la comunidad de Fuerabamba

## 增强数字化培训，推动智能矿山建设

★ Potenciando la formación digital, impulsando la construcción de minas inteligentes

拉斯邦巴斯矿山高度重视数字化建设，积极借鉴全球领先矿业企业经验，融合中国企业技术，以数字化撬动降本增效和运营改善，过去几年中已启动 50 多个科技项目，组织开展 129 次变革管理培训，设计上线“生产运营质量、生产流程控制、数字化运输、远程矿山运营”四个场景，覆盖到 3500 余名工人。该项目破除数据孤岛、聚焦数字赋能，有力提升业务管理管控效能。

Las Bambas otorga gran importancia a la transformación digital, aprendiendo activamente de la experiencia de las principales empresas mineras globales, fusionando la tecnología de las empresas chinas para impulsar la reducción de costos, sin la mejora de la eficiencia y sin la optimización operativa mediante la digitalización. En los últimos años, Las Bambas ha lanzado más de 50 proyectos tecnológicos, ha organizado 129 sesiones de formación en gestión del cambio y ha diseñado y puesto en marcha cuatro escenarios: calidad de la operación de producción, control de procesos de producción, transporte digital y operación remota de la mina, cubriendo a más de 3,500 trabajadores. Este proyecto ha eliminado las islas de datos y se ha centrado en la potencia digital, mejorando significativamente la eficiencia en la gestión y control de las operaciones.

## 拉斯邦巴斯矿山在秘鲁 2024 年 Merco 人才排行榜中获佳绩

★ Nota destacada de Las Pambas en el ranking de talentos Merco de Perú en 2024

在全球知名企业声誉监测机构 Merco 发布的秘鲁 2024 年 Merco 人才排行榜中显示，拉斯邦巴斯矿山在竞争激烈的矿业行业中脱颖而出，荣获第二名的佳绩，并在参与排名的百家企业中名列第 21 位。拉斯邦巴斯矿山不仅连续两年荣登此榜单，更在矿业领域和整体企业排名中均取得了显著成绩。

En el ranking de talentos Merco de Perú en 2024, publicado por Merco, una organización famosa mundialmente de Monitor Empresarial de Reputación Corporativa, Las Bambas ha logrado un destacado segundo lugar, saliendo victoriamente sin de entre la muy competitiva industria minera, y se ha posicionado en el puesto 21 entre las cien empresas participantes. Las Bambas no sólo ha estado honradamente en esta lista por segundo año consecutivo, sino que también ha obtenido resultados significativos tanto en el sector minero como en la clasificación general de empresas.



## 责任链条，增加当地采购

### Cadena de Responsabilidad, Aumentando Compras Locales

随着拉斯邦巴斯矿山的建设和运营，中国五矿在秘鲁的责任链条不断延伸，合作伙伴日益增多。我们致力于将大量采购留在当地，推动经济发展，并创造更多就业机会。为了确保与当地合作伙伴的顺利合作和共同发展，中国五矿定期组织召开与当地供应商的交流会，了解他们的需求和意见，及时解决合作过程中遇到的问题。通过多种沟通渠道，不仅增强了与合作伙伴的信任和合作关系，还推动了供应链的透明化和高效化。

在拉斯邦巴斯矿山建设中，中国五矿优先选择当地供应商进行物资和服务的采购，从而大大增加了当地企业的业务量。通过这一举措，我们不仅为矿山项目的高效运营提供了保障，还为当地经济注入活力。据统计，自矿山启动建设以来，我们在当地的采购金额逐年增加，涵盖了设备、材料、工程服务和生活物资等多个方面。

通过“影响区域内本地企业发展计划”，拉斯邦巴斯与当地的供应商和承包商紧密合作，从而推动了当地产业的发展，带动了整个价值链效益的提升，加快了当地经济发展的步伐。2016年至2022年期间，拉斯邦巴斯从阿普里马克地区的采购额超14亿索尔（超26.67亿元），从库斯科地区的采购额超3.9亿索尔（超7.43亿元），推动了当地经济的发展。

Con la construcción y operación de Las Bambas, la cadena de responsabilidad de China Minmetals en Perú se ha extendido continuamente, aumentando el número de socios. Nos comprometemos a realizar una gran parte de las compras localmente, impulsando el desarrollo económico y creando más oportunidades de empleo. Para asegurar la cooperación fluida y el desarrollo conjunto con los socios locales, China Minmetals organiza periódicamente reuniones de intercambio con los proveedores locales, entendiendo sus necesidades y opiniones, y resolviendo oportunamente los problemas que surgen en la cooperación. A través de múltiples canales de comunicación, no solo hemos fortalecido la confianza y la relación de cooperación con los socios, sino que también hemos promovido la transparencia y sin la eficiencia de la cadena de suministro.

Durante la construcción de Las Bambas, China Minmetals priorizó la selección de proveedores locales para la adquisición de materiales, insumos y servicios, lo que ha aumentado significativamente el volumen de negocios de las empresas locales. Con esta medida, no solo garantizamos la operación eficiente del proyecto minero, sino que también inyectamos vitalidad a la economía local. Según las estadísticas, desde el inicio del proyecto minero, el monto de las compras locales viene aumentando anualmente, cubriendo equipos, materiales, servicios de ingeniería y de bienes de primera necesidad, entre otros.

A través del "Programa de Desarrollo de Empresas Locales en la Zona de Influencia", Las Bambas ha trabajado estrechamente con proveedores y contratistas locales, impulsando el desarrollo de la industria local, mejorando la eficiencia de toda la cadena de valor y acelerando el desarrollo económico local. Entre 2016 y 2022, Las Bambas realizó adquisiciones por más de 1.4 mil millones de soles (más de 2,667 millones de yuanes) en la región de Apurímac, y más de 390 millones de soles (más de 743 millones de yuanes) en la región de Cusco, impulsando significativamente el desarrollo económico local.

### 带动中小企业发展

#### ★ Impulsando el desarrollo de pequeñas y medianas empresas

富拉班巴村经营着一家名为阿普亚瓦（Apu Llallawa）的社区企业，这家企业由富拉班巴的710个家庭共同拥有和经营。起初企业的业务只是用七辆大巴运输员工及简单的自卸卡车运输工作，在拉斯邦巴斯矿山的资助下，该企业如今已经拥有了12辆全新的大巴车，并且与拉斯邦巴斯矿山签订了铜精矿运输合同。

La comunidad Fuerabamba, opera una empresa comunitaria llamada Apu Llallawa, que es propiedad comunal y está gestionada conjuntamente por 710 familias de Fuerabamba. Inicialmente, el negocio de la empresa consistía solo en el transporte personal con siete autobuses y el acarreo con simples camiones volquete. Hoy en día, con el apoyo de Las Bambas, la empresa posee 12 nuevos autobuses y ha firmado un contrato con la mina para el transporte de concentrado de cobre.



拉斯邦巴斯矿山带动当地运输服务行业发展  
Las Bambas impulsa el desarrollo del sector servicios de transporte local

### 引领当地企业发展，助推本地采购

#### ★ Liderando el desarrollo de empresas locales y fomentando las adquisiciones locales

拉斯邦巴斯矿山支持当地社区企业发展，2023年，63家本地企业发展计划通过了拉斯邦巴斯矿山严格评估，41家地方企业成功提升管理能力，20家企业在商业合作与合同管理方面取得显著进展；同时，通过讲座等一系列支持活动，社区企业的管理水平得到进一步提升，确保42项发展计划在2023年底前顺利完成。2023年，拉斯邦巴斯矿山在周边社区小微企业的采购总额显著增长，年增长率高达159.94%。

Las Bambas apoya el desarrollo de empresas comunitarias locales. En 2023, 63 planes de desarrollo de empresas locales fueron evaluados rigurosamente por Las Bambas, 41 empresas locales mejoraron sus capacidades de gestión, y 20 empresas lograron avances significativos en cooperación comercial y gestión de contratos. Al mismo tiempo, a través de una serie de actividades de apoyo, como talleres, el nivel de gestión de las empresas comunitarias se mejoró aún más, asegurando la finalización exitosa de 42 planes de desarrollo para finales de 2023. En 2023, el monto total de las adquisiciones locales de Las Bambas creció significativamente, con una tasa de crecimiento anual del 159.94%.

# 稳健发展 夯实管理根基



## Desarrollo Sólido, Fortaleciendo la Base de Gestión

拉斯邦巴斯矿山致力于开采美好未来，严格遵守当地安全环保相关法律法规，坚持安全绿色生产，构建高标准安全环保管理体系，创新安全技术应用，加强生态保护与修复，促进矿业可持续发展，为秘鲁经济繁荣与环境保护贡献力量。

Las Bambas se dedica a desarrollar la minería para el progreso, cumpliendo estrictamente con las leyes y regulaciones locales de seguridad y medio ambiente, manteniendo una producción segura y ecológica, construyendo un sistema de gestión de seguridad y medio ambiente de alto estándar, innovando en la aplicación de tecnologías de seguridad, y fortaleciendo la protección y restauración ecológica. Todo esto promueve el desarrollo sostenible de la minería y contribuye a la prosperidad económica de Perú y a la protección del medio ambiente.



## 保障安全运营

### Garantizando una Operación Segura

拉斯邦巴斯矿山始终将员工的健康和安全放在首位，通过加强员工的安全意识，营造浓厚安全生产氛围；积极借助数字化的手段、智能化的装备，提升本质安全水平；维护员工的身心健康，竭力为每一位员工提供安全、健康的环境。拉斯邦巴斯团队积极参加秘鲁矿山安全协会（ISE）组织的全国安全竞赛，并在第24届秘鲁全国安全竞赛露天矿组别中荣获第一名的好成绩。

Las Bambas siempre pone la salud y sin la seguridad de sus empleados en primer lugar, mejorando la conciencia de seguridad de los empleados y creando un ambiente de producción seguro; aprovechando los medios digitales y el equipo inteligente para mejorar los niveles de seguridad intrínseca; y manteniendo la salud física y mental de los empleados, esforzándose por proporcionar un entorno seguro y saludable para cada empleado. El equipo de Las Bambas participa activamente en la Competencia Nacional de Seguridad organizada por el Instituto de Seguridad Minera (ISE) de Perú, y ha obtenido el primer lugar en la categoría de minería a cielo abierto en la 24ª Competencia Nacional de Seguridad de Perú.



## 开展安全培训

### Capacitación de seguridad

拉斯邦巴斯矿山重视员工安全意识的建立和提升，积极开展各种形式的安全培训活动，携手员工共创安全、和谐的工作环境。

Las Bambas valora el establecimiento y fomento de la conciencia de seguridad de los empleados, llevando a cabo activamente diversas formas de actividades de capacitación en seguridad, creando conjuntamente un entorno de trabajo seguro y armonioso con los empleados.

#### 实地任务观察 (FTO) 计划 Plan de Observación de Tareas en Campo (FTO)

持续对工作团队和一线主管进行安全培训，领导深入现场检查指导安全工作。

Capacitación continua en seguridad para los equipos de trabajo y supervisores de primera línea, con líderes inspeccionando y guiando el trabajo de seguridad en el sitio.

#### 培养安全意识 Fomentar la conciencia de seguridad

提高员工使用车辆、流动设备及电路的安全意识；发起3Q活动（我们应该怎么做和为什么这样做？会有什么问题呢？该怎么办呢？），提醒员工在完成工作之前和工作中识别风险和危害。

Fomentar la conciencia de seguridad de los empleados en el uso de vehículos, equipos móviles y circuitos eléctricos; lanzar la actividad 3Q (¿Qué debemos hacer y por qué lo hacemos? ¿Qué problemas podrían surgir? ¿Cómo resolverlos?), ayudando a los empleados a identificar riesgos y peligros antes y durante el trabajo.

2024年8月，拉斯邦巴斯矿山发布《生命关键控制袖珍指南》，旨在提醒员工在开始工作前，遵循矿山识别出的12种致命风险的基本要求。

En agosto de 2024, Las Bambas publicó la "Guía de Bolsillo de Control Crítico de Vida", con destino a recordar a los empleados que deben seguir los requisitos básicos para los 12 riesgos mortales identificados por Mina Las Bambas antes de empezar a trabajar.



拉斯邦巴斯矿山发布了《生命关键控制袖珍指南》  
Las Bambas publicó la "Guía de Bolsillo de Control Crítico de Vida"

#### 开展“如家人般守护”活动 Actividad "Protegiendo como Familia"

为提高员工及其家人对现场驾驶或操纵设备时使用手机引发安全风险的认识，拉斯邦巴斯矿山在利马、阿雷基帕、库斯科和矿山营地成功组织了“如家人般守护”活动，邦巴斯团队与大约400位员工家属一起参加了此次活动。活动通过宣传“手机可以等，但安全不能等”的理念，动员家属践行拉斯邦巴斯矿山“安全至上”的首要价值观，尽可能在工作时间不给员工打电话，消除安全隐患。

Para fomentar la conciencia de los empleados y sus familias sobre los riesgos de seguridad al usar teléfonos mientras conducen o manejan equipos, Las Bambas organizó exitosamente la actividad "Protegiendo como Familia" en Lima, Arequipa, Cusco y el campamento minero. El equipo de Las Bambas y alrededor de 400 familiares de empleados participaron en esta actividad. A través de la promoción del concepto "El teléfono puede esperar, la seguridad no", se incentivó a las familias para que practiquen el valor primordial de "Seguridad Primero" de Las Bambas, evitando llamadas a los empleados durante el horario de trabajo para eliminar riesgos de seguridad.



拉斯邦巴斯矿山开展“如家人般守护”活动  
Las Bambas lleva a cabo la actividad "Cuidando como Familia"

## 发挥科技力量

### Poder de la tecnología

拉斯邦巴斯矿山借助信息化、智能化手段为安全生产服务，加强消除事故隐患的手段和能力，预防各类安全事故发生。

Las Bambas utiliza medios informáticos e inteligentes para servir a la producción segura, fortaleciendo las medidas y capacidades para eliminar riesgos de accidentes y prevenir diversos accidentes de seguridad.

#### 智能安全帽疲劳驾驶系统护航驾驶安全 ★ Sistema de casco inteligente para la seguridad en la conducción

拉斯邦巴斯矿山位于超高海拔地区（海拔 3800-4600 米），头痛、缺氧、乏困等高原反应给矿山操作员造成的驾驶安全隐患一直是拉斯邦巴斯运输安全的痛点之一。为此，矿山搭建了“智能安全帽疲劳驾驶系统”，该系统能基于脑电图技术，在生产作业时测量人员微睡眠进展情况，帮助操作员检测是否产生疲劳感并及时预警驾驶员。该系统投入使用 5 年来，未发生过一起因疲劳或困乏而导致的严重事故，为矿山核心业务创造了更安全的环境。

Las Bambas, ubicada en una región de gran altitud (3,800-4,600 metros sobre el nivel del mar), enfrenta riesgos de seguridad en la conducción debido a síntomas de altitud como dolores de cabeza, falta de oxígeno y fatiga. Para abordar este problema, Las Bambas ha implementado el "Sistema de Casco Inteligente para el Contro de Fatiga". Este sistema, basado en la tecnología de electroencefalografía (EEG), mide el progreso del microsueño de los operadores durante la operación de producción, ayudando a detectar la fatiga y proporcionando advertencias oportunas a los conductores. Desde la implementación de este sistema hace cinco años, no se ha producido ningún accidente grave debido a la fatiga o el cansancio, creando un entorno más seguro para el negocio clave de la mina.



戴着抗疲劳困倦系统头环的重型卡车操作员  
Operador de camión pesado con el sistema de casco antifatiga

#### 智能监测手段保障边坡安全稳定 ★ Monitoreo inteligente para garantizar la seguridad y estabilidad de taludes

针对露天陡帮开采带来的边坡安全风险，拉斯邦巴斯矿山采取了位移监测棱镜、IDS 雷达监测、Reutech 雷达监测、应力应变计、振动监测、气象监测的组合体系监测手段，及时预警边坡风险，确保矿山边坡作业安全。

Para abordar los riesgos de seguridad de taludes en la mina a cielo abierto, Las Bambas ha implementado un sistema de monitoreo combinado que incluye monitoreo con radar IDS, monitoreo con radar Reutech, medidores de estrés y deformación, monitoreo de vibraciones y monitoreo meteorológico. Estos métodos de monitoreo combinados proporcionan advertencias tempranas sobre la estabilidad de los taludes, asegurando la seguridad de la operación en Las Bambas.

## 职业健康安全

### Seguridad y salud ocupacional

拉斯邦巴斯矿山致力于维护员工的身心健康，为员工提供贴心、便捷、到位的职业健康服务。

Las Bambas se compromete a mantener la salud física y mental de sus empleados, proveer servicios de salud ocupacional cómodos, accesibles y adecuados para los empleados.

#### 保障 身体健康 Garantizar la salud física

拉斯邦巴斯矿山加强职业病危害监测，开展员工年度健康体检；采用高效的过滤系统，确保封闭区域（公共汽车、采矿设备驾驶室、控制室等）空气质量良好，保障营地等各种空间的舒适性；开设培训课程，针对疲劳、致癌物、酒精和药物、工作场所人体工程学、心理健康、急救、传染病预防、个人防护装备等主题进行培训，努力提高员工的职业健康意识和自我保护水平。

Las Bambas refuerza la monitorización de los riesgos de enfermedades ocupacionales y realiza exámenes de salud anuales; utiliza sistemas de filtración eficientes para garantizar una buena calidad del aire en áreas cerradas (autobuses, cabinas de equipos de minado, salas de control, entre otros) y asegurar la comodidad en espacios como el campamento; ofrece cursos de capacitación sobre temas como fatiga, carcinógenos, alcohol y drogas, ergonomía en el lugar de trabajo, salud mental, primeros auxilios, medidas de prevención de enfermedades infecciosas y el uso adecuado de equipos de protección personal, esforzándose por aumentar la conciencia sobre la salud ocupacional y los niveles de auto-protección de los empleados.

#### 保障 心理健康 Garantizar la salud mental

通过电话或面对面聊天，为员工提供心理支持；建设健身房和运动场地，并鼓励员工充分休息；由专家监督定制营养计划和体育活动，为与肥胖或健康体重管理作斗争的员工提供定期随访。

Se proporciona apoyo psicológico por teléfono o cara a cara; se construyen gimnasios y áreas deportivas, y se anima a los empleados a descansar completamente; los planes de nutrición y las actividades deportivas son supervisados por expertos, ofreciendo seguimiento regular para empleados que luchan contra la obesidad o la gestión del peso saludable.

#### 开展心理健康计划 ★ Implementación del programa de salud mental

2023 年，拉斯邦巴斯矿山成功开展心理健康计划，该计划包含十六个实用内容的课程，采用寓教于乐的方式，旨在降低参与门槛，创造一个促进合作的空间，从而共同营造一个更加健康的工作环境。

En 2023, Las Bambas lanzó con éxito un programa de salud mental, que incluye dieciséis cursos con contenido práctico presentados de manera lúdica, con el objetivo de reducir las barreras de participación y crear un espacio que fomente la cooperación, contribuyendo a la creación de un entorno de trabajo más saludable.

## 注重环境保护

### Enfoque en la Protección Ambiental

秘鲁是全球物种最丰富的国家之一。中国五矿在拉斯邦巴斯矿山和周边社区加强环境管理，开展生物多样性保护，努力降低对周边环境的不利影响。

Perú es uno de los países con mayor biodiversidad del mundo. China Minmetals refuerza la gestión ambiental en Las Bambas y las comunidades cercanas, llevando a cabo la protección de la biodiversidad y esforzándose por reducir el impacto adverso en el entorno cercano.

## 加强环境管理

### Fortalecimiento de la gestión ambiental

拉斯邦巴斯矿山严格遵守秘鲁环境相关法律法规，结合国际矿业与金属理事会（ICMM）的原则建立环境管理体系，最大程度减少对环境的不良影响。

Las Bambas cumple estrictamente con las leyes y regulaciones ambientales de Perú, y ha establecido un sistema de gestión ambiental basado en los principios del Consejo Internacional de Minería y Metales (ICMM), con el objetivo de minimizar al máximo el impacto negativo en el medio ambiente.

**环境监测：**拉斯邦巴斯矿山每季度向环境主管部门提交环境监测结果（水、空气、噪音、振动和沉积物），目前已将环境监测系统数字化，提高环境监测效率；鼓励当地居民积极参与矿山周边环境监测活动。此外，每年进行生物监测并向主管部门提交监测结果。拉斯邦巴斯矿山 2022 年 100% 使用再生能源电力，在环球博览会上被授予“绿色认证”。

**Monitoreo ambiental:** presenta trimestralmente los resultados del monitoreo ambiental (agua, aire, ruido, vibraciones y sedimentos) a las autoridades ambientales y ha digitalizado el sistema de monitoreo ambiental para aumentar la eficiencia. Las Bambas incentiva a los residentes locales a participar activamente en las actividades de monitoreo ambiental alrededor de la mina. Además, Las Bambas realiza un monitoreo biológico anual y presenta los resultados a las autoridades competentes. En 2022, Las Bambas utilizó 100% energía eléctrica renovable y fue galardonada con la "Certificación Verde" en la Expo Mundial.

### 拉斯邦巴斯矿山建成环保实验室 Las Bambas establece un laboratorio ambiental

2020 年以来，拉斯邦巴斯矿山建成了一个全功能的环保实验室。该实验室配备世界先进的 ICP（电感耦合等离子体）实验设备，可以对水质、土壤等要素进行分析，进一步提升拉斯邦巴斯环保工作的科学性和针对性，也使拉斯邦巴斯矿山成为秘鲁唯一一家拥有水土环境监测实验室的矿山。

Desde 2020, Las Bambas ha construido un laboratorio ambiental totalmente completo. Este laboratorio está equipado con los equipos de ICP (plasma acoplado inductivamente) avanzados del mundo, capaces de analizar elementos como la calidad del agua y sin el suelo. Esto ha mejorado aún más la precisión y especificidad de los trabajos ambientales en Las Bambas, convirtiéndola en la única mina en Perú con un laboratorio de monitoreo ambiental del agua y sin del suelo.

### 拉斯邦巴斯矿山开展系列活动庆祝世界环境日 Las Bambas celebra una serie de actividades por el Día Mundial del Medio Ambiente

为实现更可持续、更环保的未来，拉斯邦巴斯矿山始终致力于减少运营中塑料的使用，在 2023 年世界环境日来临之际，以“我的社区不再使用塑料”环境绘画比赛拉开了环保主题系列活动的序幕，来自矿山 18 个教育资源计划的 422 名儿童参与其中；同时组织 12 家参与环境控制的承包商开展了环境博览会，重申了对保护运营所在地附近社区环境的承诺。

Para lograr un futuro más sostenible y ecológico, Las Bambas se ha comprometido a reducir el uso de plástico en su operación. Con motivo del Día Mundial del Medio Ambiente 2023, se inició una serie de actividades temáticas con un concurso de dibujo ambiental titulado "Mi comunidad sin plásticos", en el que participaron 422 niños de 18 programas educativos de Las Bambas. Además, se organizó una feria ambiental con la participación de 12 contratistas involucrados en el control ambiental, reafirmando el compromiso de proteger el entorno de las comunidades cercanas a la operación.



“我的社区不再使用塑料”环境绘画比赛  
Concurso de dibujo ambiental "Mi comunidad sin plásticos"

### 完成第四版环评变更的公众参与计划 Finalización del programa de participación ciudadana para la modificación de la cuarta versión de la Evaluación de Impacto Ambiental

2023 年 5-7 月，作为秘鲁国家可持续投资环境认证服务部批准的公民参与计划的一部分，拉斯邦巴斯矿山举办多次环境宣讲会，向项目周边社区居民提供有关拉斯邦巴斯项目第四版环评变更的信息，不断吸收社区居民对项目环评变更的看法与意见，更好地为当地环境保护作出贡献。

Entre mayo y julio de 2023, como parte del programa de participación ciudadana aprobado por el Servicio Nacional de Certificación Ambiental para las Inversiones Sostenibles (SENACE) de Perú, Las Bambas organizó varias sesiones informativas sobre el medio ambiente. En estas sesiones, se proporcionó a los residentes de las comunidades cercanas información sobre la cuarta versión de la modificación de la Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) del proyecto Las Bambas, con el objetivo de recoger las opiniones y comentarios de las comunidades sobre los cambios propuestos y contribuir mejor a la protección ambiental local.



拉斯邦巴斯矿山举办环境宣讲会  
Las Bambas organiza sesiones informativas sobre el medio ambiente

## 应对气候变化

### Acción sobre el cambio climático

拉斯邦巴斯矿山积极履行排放管理责任，承诺到 2030 年，温室气体排放量在 2020 年基础上将减少 40%，到 2050 年实现范围一和范围二的碳中和。

Las Bambas asume activamente la responsabilidad de la protección ambiental, comprometiéndose a reducir la emisión de gases de efecto invernadero en un 40% basado en el nivel de 2020 para 2030 y a lograr la neutralidad de carbono en los alcances el rango 1 y el rango 2 para 2050.

#### 召开首届气候变化与脱碳论坛 Celebración del primer foro sobre cambio climático y descarbonización

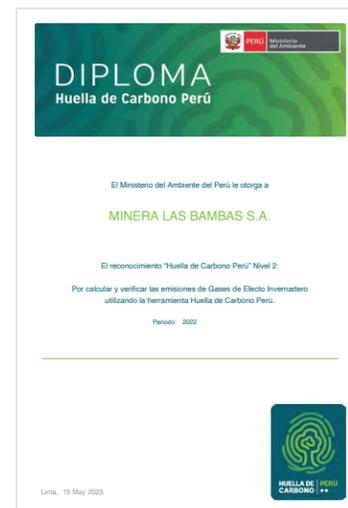
2022 年 10 月，在秘鲁环境教育周期间，拉斯邦巴斯矿山召开了首届气候变化与脱碳论坛，来自矿业和政府部门的数百名代表参加了此次论坛，其中包括环境部气候变化和荒漠化防治司的主管以及其他关键部门的负责人。论坛讨论内容包括秘鲁气候变化的进展和研究、碳足迹测量和报告工具、向低碳经济的能源转型以及秘鲁绿氢的进展。

En octubre de 2022, durante la Semana de Educación Ambiental en Perú, Las Bambas organizó el primer foro sobre cambio climático y descarbonización, al que asistieron cientos de representantes de la industria minera y de departamentos gubernamentales, incluidos el director de la Dirección de Cambio Climático y Desertificación del Ministerio del Ambiente y otros responsables de departamentos claves. Los temas discutidos en el foro incluyeron el progreso y sin la investigación del cambio climático en Perú, herramientas para la medición y reporte de la huella de carbono, sin la transición energética hacia una economía baja en carbono y sin los avances del hidrógeno verde en Perú.

#### 拉斯邦巴斯矿山荣获秘鲁环境部授予的秘鲁碳足迹计划二星认证 Las Bambas recibe la certificación de dos estrellas del Programa Huella de Carbono de Perú otorgada por el Ministerio del Ambiente

秘鲁碳足迹计划作为一种工具，可让公众了解各组织如何设法管理其二氧化碳碳排放，以造福于环境保护，拉斯邦巴斯矿山自 2018 年以来，每年坚持发布温室气体排放报告，并表示力争到 2050 年实现范围一和范围二的碳中和。

El Programa Huella de Carbono de Perú, como herramienta, permite al público conocer cómo las organizaciones gestionan su emisión de dióxido de carbono en beneficio de la protección ambiental. Desde 2018, Las Bambas ha publicado informes anuales sobre emisión de gases de efecto invernadero y se ha comprometido a lograr la neutralidad de carbono en los alcances el rango 1 y el rango 2 para 2050.



## 打造绿色矿山

### Construcción de una mina verde

拉斯邦巴斯矿山坚持“保护优先”的原则，聚焦防尘减排、污水治理、固废整治等“三废”治理工作，全力打造绿色矿山。

Las Bambas se adhiere al principio de "protección prioritaria", enfocándose en el control de polvo y emisiones, sin el tratamiento de aguas residuales y sin la gestión de desechos sólidos, trabajando arduamente para construir una mina verde.

#### 大气污染管理

##### Gestión de la contaminación atmosférica

#### 运营地大气质量检测

##### Monitoreo de la calidad del aire en la zona de operación

制定环境监测计划 (ESP), 在作业区和位于环境直接影响范围内的邻近社区设立监测站。

在 Anta Wasi 营地和距离费罗班巴矿坑 200 米处设有两台自动空气颗粒物分析仪，用于内部开展空气质量监测活动。该设备自动在线传输信息并监测采矿和建筑活动的空气质量。

Elaboración del Plan de Monitoreo Ambiental (ESP) con estaciones de monitoreo ubicadas en la zona de operación y en las comunidades cercanas que se encuentran en la zona de impacto ambiental directo.

Instalación de dos analizadores automáticos de partículas de aire en el campamento Anta Wasi y a 200 metros del tajo de Ferrobamba, utilizados para monitorear internamente la calidad del aire. Este equipo transmite información en línea automáticamente y monitorea la calidad del aire en actividades mineras y de construcción.

#### 运输路线上大气质量检测

##### Monitoreo de la calidad del aire en la ruta de transporte

在运输路线上设有 19 个自动监测站，用于监测空气颗粒物 (PM10 和 PM2.5)、污染物 (CO<sub>2</sub>、SO<sub>2</sub> 和 NO<sub>2</sub>)。一旦出现超标、故障或其他事件，系统会立即发出警报，并每天报告结果。

Instalación de 19 estaciones automáticas de monitoreo en la ruta de transporte para medir partículas de aire (PM10 y PM2.5) y contaminantes (CO<sub>2</sub>, SO<sub>2</sub> y NO<sub>2</sub>). El sistema emite alertas inmediatas en caso de excedencias, fallas u otros incidentes, y reporta los resultados diariamente.



#### 减少扬尘污染

##### Reducción de la contaminación por polvo

拉斯邦巴斯矿山在费罗班巴矿坑的通道两旁安装了水鹤，并在矿坑内安装了 8600 米的洒水系统。矿山还在查尔科班巴矿坑的通道两旁安装了 2700 米的洒水系统。在南部运输走廊沿线，矿山向当地企业租用了水罐车进行道路洒水，并喷洒抑尘剂。2021 年，拉斯邦巴斯矿山新建部分监测站，以确保实时监测南部运输走廊沿线的空气质量，并提高报告频率。

Las Bambas ha instalado grúas de agua a lo largo de la vía el tajo de Ferrobamba y un sistema de riego de 8,600 metros dentro del tajo. Además, ha instalado un sistema de riego de 2,700 metros a lo largo de la vía en el tajo de Chalcobamba. En el corredor vial sur, la mina alquila camiones cisterna de empresas locales para regar las carreteras y aplicar agentes supresores de polvo. En 2021, Las Bambas instaló nuevas estaciones de monitoreo para asegurar el monitoreo en tiempo real de la calidad del aire a lo largo del corredor vial sur y aumentar la frecuencia de los informes.

## 水资源管理

### Gestión de recursos hídricos

拉斯邦巴斯矿山通过严格的水资源管理、治理和环境控制，采矿用水向环境排放量为 0。同时，遵守秘鲁关于采矿和冶金废水排放的法律法规，建设一套符合行业标准的水管理系统，控制生产废水达到排放标准；每个季度监测尾矿坝下游、费罗班巴矿坑和项目周围的水质，确保水体不受污染。

Las Bambas, mediante métodos estrictos de gestión y control ambiental, logra que la cantidad de agua utilizada en la minería que se descarga al medio ambiente sea de 0. Además, cumple con las leyes y regulaciones de Perú sobre la descarga de aguas residuales de minería y metalurgia, estableciendo un sistema de gestión del agua que cumple con los estándares de la industria para controlar que las aguas residuales de producción alcancen los estándares de descarga. Cada trimestre se monitorea la calidad del agua aguas abajo de la presa de relaves, en el pozo de Ferrobamba y alrededor del proyecto, asegurando que los cuerpos de agua no se contaminen.

### ★ 拉斯邦巴斯矿山的水管理 ★ Gestión del agua en Las Bambas

拉斯邦巴斯矿山秉持负责任用水的理念，通过严格的水资源管理方法、治理和环境控制，采矿用水的总体回收率达到了 90% 以上。其中通过对尾矿库水资源储存设施的优化，回收了约 70% 的选矿用水，相当于节约了矿山整体所用淡水的 6%。

2024 年 5 月，拉斯邦巴斯矿山在 Manuel Seoane Corrales 社区进行了参与式环境监测，评估了 Payancca 的 Mayutínco 地区的水质。此次监测涉及拉斯邦巴斯矿山代表、Challhuahuacho 和 Tambobamba 地方当局、ALS 实验室工作人员和社区成员之间的合作。在这些监测项目中，参与者接受了关于使用专用设备、解释空气和水监测中评估参数的培训，这些活动每季度在矿山附近几个社区进行，以确保对环境管理的持续监测。

Las Bambas sigue el principio de uso responsable del agua, logrando una tasa de recuperación de agua en la minería superior al 90% mediante estrictos métodos de gestión de recursos hídricos, gobernanza y control ambiental. Entre estos esfuerzos, la optimización de las instalaciones de almacenamiento de agua en el depósito de relaves ha permitido la recuperación de aproximadamente el 70% del agua utilizada en el procesamiento, lo que equivale a un ahorro del 6% del agua dulce utilizada por toda la mina.

En mayo de 2024, Las Bambas realizó una monitorización ambiental participativa en la comunidad de Manuel Seoane Corrales, evaluando la calidad del agua en la zona de Mayutínco en Payancca. Esta monitorización involucró la colaboración entre representantes de Las Bambas, autoridades locales de Challhuahuacho y Tambobamba, personal del laboratorio ALS y miembros de la comunidad. Los participantes recibieron capacitación sobre el uso de equipos especializados y la interpretación de parámetros evaluados en la monitorización del aire y el agua. Estas actividades se realizan trimestralmente en varias comunidades cercanas para asegurar una monitorización continua de la gestión ambiental.



拉斯邦巴斯矿山进行水质监测  
Las Bambas realiza monitoreo de la calidad del agua

## 固废管理

### Gestión de residuos sólidos

拉斯邦巴斯矿山加强固体废物管理，采取一系列措施减少对周边环境的影响。制定《废物管理程序》，详细说明废物产生、分类、内部收集、临时储存、处理、估价和最终处置的管理程序。

Las Bambas fortalece la gestión de los residuos sólidos, tomando una serie de medidas para reducir el impacto en el entorno circundante. Se ha desarrollado un "Procedimiento de Gestión de Residuos" que detalla el proceso de generación, clasificación, recolección interna, almacenamiento temporal, tratamiento, valoración y disposición final de los residuos.

#### 尾矿和废石 Relaves y desmontes



高标准建造尾矿库；建造废石场，其设计考虑了边坡的工程特性和废石料的地球化学特性。

Construcción de presa de relave de alta calidad; construcción de botaderos diseñados teniendo en cuenta las características de ingeniería de los taludes y las propiedades geoquímicas de los desmontes.

#### 非采矿废物 Residuos no mineros



将可回收垃圾（纸张、塑料或废金属）送往经过认证的回收工厂，不可回收垃圾则被送往经过认证的垃圾填埋场。

Los residuos reciclables (papel, plástico o chatarra) se envían a plantas de reciclaje certificadas, mientras que los residuos no reciclables se llevan a vertederos certificados.



拉斯邦巴斯矿山选矿厂  
Planta concentradora de Las Bambas

## 重视生态保护

### Enfoque en la protección ecológica

拉斯邦巴斯矿山践行“尊重自然、顺应自然、保护自然”的生态文明理念，采取多种措施进行生物多样性管理，努力创造经济、社会和环境综合价值。

Las Bambas practica el concepto de civilización ecológica de "respetar la naturaleza, adaptarse a la naturaleza y proteger la naturaleza", adoptando diversas medidas para la gestión de la biodiversidad, esforzándose por crear un valor integral económico, social y ambiental.

#### 制定两栖动物和啮齿动物的救援和迁移协定 Establecimiento de acuerdos de rescate y reubicación de anfibios y roedores

拉斯邦巴斯矿山将保护生物多样性纳入自身的环境管理计划，并制定了两栖动物和啮齿动物的救援和迁移协定，此类倡议在秘鲁尚属首次。2021年，秘鲁国家森林和野生动物管理局授权拉斯邦巴斯矿山迁移以下物种：深色田鼠、彩绘大耳鼠、水蛙、疣蟾蜍、囊蛙、理纹蛙，所有迁移活动均按照野生动物管理局（SERFOR）的《野生动物管理条例》和世界自然保护联盟（IUCN）的保护性迁移标准执行。

拉斯邦巴斯矿山建设之初，在矿区周边发现了一种新型蜥蜴物种。为避免影响珍稀物种的生存，企业特地聘请生物学专家对蜥蜴种群进行科学迁徙，并持续跟踪研究。2017年首次迁移的100多条蜥蜴，很快就适应了新的生长环境，据科学跟踪到的数据显示，2023年蜥蜴的体重和身长都有了明显的增长。

Las Bambas ha incorporado la protección de la biodiversidad en su plan de gestión ambiental y ha establecido acuerdos de rescate y reubicación de anfibios y roedores, una iniciativa sin precedentes en Perú. En 2021, el Servicio Nacional Forestal y de Fauna Silvestre de Perú (SERFOR) autorizó a Las Bambas a reubicar las siguientes especies: ratón de campo oscuro, ratón orejudo pintado, rana de agua, sapo verrugoso, rana de bolsa y rana de Tschudi. Todas las actividades de reubicación se realizaron de acuerdo con el "Reglamento de Gestión de Fauna Silvestre" de SERFOR y los estándares de reubicación de conservación de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN).

Al inicio de la construcción del proyecto de Las Bambas, se descubrió una nueva especie de lagartija en los alrededores de la mina. Para evitar afectar la supervivencia de esta especie rara, se contrató a expertos en biología para realizar una reubicación científica y un seguimiento continuo. Más de 100 lagartijas, reubicadas por primera vez en 2017, se adaptaron rápidamente a su nuevo entorno de cultivo y, según los datos científicos de seguimiento, en 2023 su peso y longitud han aumentado significativamente.

#### 投放60万条鳟鱼幼苗 Liberación de 600,000 alevines de trucha por la mina de Las Bamba

拉斯邦巴斯矿山在周边 Pamputa 等七个社区实施了一项标志性的环境复兴项目，成功投放超过60万条鳟鱼幼苗，实现对生态环境及社区发展的双重承诺。增加鳟鱼幼苗的投放有助于保护水生态系统和提升该地区的生物多样性，进而有益于生态平衡。拉斯邦巴斯全资资助的这一项目旨在促进当地鳟鱼产业的复苏，提高社区成员的食品安全，还有助于促进当地的就业和经济增长。

Las Bambas implementó un proyecto emblemático de restauración ambiental en siete comunidades circundantes, incluyendo Pamputa, liberando con éxito más de 600,000 alevines de trucha, cumpliendo así su doble compromiso con la protección del medio ambiente y el desarrollo comunitario. El aumento de la liberación de alevines de trucha ayuda a proteger los ecosistemas acuáticos y a mejorar la biodiversidad de la región, beneficiando así el equilibrio ecológico. Este proyecto, financiado íntegramente por Las Bambas, tiene como objetivo promover la recuperación de la industria de la trucha local, mejorar la seguridad alimentaria de los miembros de la comunidad y fomentar el empleo y el crecimiento económico local.

#### 资助34个社区共建368公顷再造林项目 Financiamiento del Proyecto de reforestación de 368 hectáreas en 34 comunidades

拉斯邦巴斯发展协会在22家当地苗圃的支持下，资助了科塔班巴斯省和格劳省的34个社区，在368公顷的土地上共同栽种树木，借助这些“绿肺”来改善空气质量并促进生物多样性，致力于构建一个更加绿色的未来。

“Sacha Tarphuy”植树活动为当地增加了新的林地，种植的树种包括松树以及当地特有的 Queuña 和 Colle 等。未来，这片广阔的森林不仅将保护生态系统，而且随着时间的推移，将捕获和封存碳，有助于减缓破坏性气候变化带来的影响。

La Asociación de Desarrollo de Las Bambas, con el apoyo de 22 viveros locales, financió a 34 comunidades de las provincias de Cotabambas y Grau para plantar árboles en 368 hectáreas de tierra. Estos "pulmones verdes" mejoran la calidad del aire y promueven la biodiversidad, esforzándose por construir un futuro más verde.

La actividad de reforestación "Sacha Tarphuy" ha añadido nuevos bosques a la región, plantando especies como pinos y árboles nativos como Queuña y Colle. En el futuro, estos vastos bosques no solo protegerán los ecosistemas, sino que también capturarán y almacenarán carbono con el tiempo, ayudando a mitigar los impactos del cambio climático destructivo.



“我们的子孙后代将从我们今天种下的树木中受益，这要感谢拉斯邦巴斯矿山和社区的合作。现在我们有责任好好照料这些树木。”

——普马马卡社区前主席泽诺·帕尼乌拉

"Nuestros descendientes se beneficiarán de los árboles que plantamos hoy, gracias a la colaboración entre Las Bambas y la comunidad. Ahora tenemos la responsabilidad de cuidar bien de estos árboles."

—— Zenón Panihura, Presidente de la Comunidad de Pumamarca



拉斯邦巴斯矿山在周边地区投放鳟鱼幼苗  
Las Bambas libera alevines de trucha en las áreas circundantes

## 坚持依法合规 Cumplimiento Legal

拉斯邦巴斯矿山切实维护公平竞争的市场秩序，坚持依法合规项目建设运营，以诚信拓展国际朋友圈，为市场化、法治化国际营商环境作出积极贡献。

Las Bambas se compromete a mantener un orden de mercado de competencia justa, adheriendo a la operación de la construcción del proyecto de manera legal y conforme a las regulaciones, expandiendo su red internacional de manera íntegra y contribuyendo positivamente a un entorno de negocios internacional basado en el mercado y el estado de derecho.

## 风险管理 Gestión de riesgos

五矿资源制定内部标准，以管控重大风险。拉斯邦巴斯矿山遵循五矿资源的风险管理程序进行识别、分析、控制和评估风险，并采用“三道防线”方法。

MMG ha establecido estándares internos para gestionar y controlar los riesgos significativos. Las Bambas sigue los procedimientos de gestión de riesgos de MMG para identificar, analizar, controlar y evaluar los riesgos, utilizando el método de las "tres líneas de defensa".

### 第一道防线 Primera línea de defensa

包括矿山对五矿资源标准的落实情况，以及对重大风险关键控制效力的常规测试和报告。

Incluye la implementación de los estándares de MMG en la mina, así como las pruebas y reportes rutinarios de la efectividad de los controles clave de riesgos significativos.

### 第二道防线 Segunda línea de defensa

由五矿资源职能部门承担，包括定期审查标准中规定的控制框架设计，并验证矿山是否符合标准。

A cargo de los departamentos funcionales de MMG, que revisan periódicamente el diseño del marco de control especificado en los estándares y verifican si la mina cumple con dichos estándares.

### 第三道防线 Tercera línea de defensa

五矿资源风险审计及鉴证部门负责管理并实施内部审计计划，以核实各项标准的设计合理性、防范重大风险关键控制措施的有效性，以及第一道防线和第二道防线工作的有效性。

El departamento de Riesgo y Auditoría de MMG es responsable de gestionar y aplicar los programas de auditoría interna para verificar la razonabilidad del diseño de cada norma, la efectividad de los controles críticos frente a riesgos materiales y la efectividad de la primera y segunda líneas de defensa.

## 合规管理 Gestión de cumplimiento

拉斯邦巴斯矿山严格遵守五矿资源《行为准则》，该准则规定了所有员工、承包商与供应商应遵守的行为标准，涵盖利益冲突、欺诈、反腐败措施和法律合规等主题。

Las Bambas cumple estrictamente con el "Código de Conducta" de MMG, que establece los estándares de comportamiento que todos los empleados, contratistas y proveedores deben seguir, abarcando temas como conflictos de intereses, fraude, medidas anticorrupción y cumplimiento legal.



反腐败  
Anticorrupción

拉斯邦巴斯矿山所有员工都必须了解并遵守反腐败标准和框架，并与承包商分享反腐败框架；制定道德和透明度计划，所有员工每年必须参加在线培训以加强对反腐败的了解。

Todos los empleados de Las Bambas deben conocer y cumplir con los estándares y el marco de anticorrupción, compartiendo este marco con los contratistas. Se ha establecido un programa de ética y transparencia, y todos los empleados deben participar anualmente en capacitaciones en línea para fortalecer su comprensión de la anticorrupción.



举报机制  
Mecanismo de denuncia

设置独立的保密举报系统，称为热线，员工可使用当地语言获取该信息，并可举报他们认为违反价值观或行为准则的任何行为。

Se ha establecido un sistema de denuncia confidencial independiente, llamado línea directa, donde los empleados pueden obtener información en su idioma local y reportar cualquier comportamiento que consideren violación de los valores o del código de conducta.



隐私和网络安全  
Privacidad y ciberseguridad

积极保护公司数据、设备、网络和工作场所免受网络风险的影响；开展安全意识培训，提醒员工警惕工作和生活中的常见网络威胁；培训内容包括基本安全知识、勒索软件和网络钓鱼（被网络犯罪分子欺骗）的危险，以及如何报告网络钓鱼事件。

La mina protege activamente los datos de la empresa, los equipos, las redes y el lugar de trabajo contra los riesgos cibernéticos. Se llevan a cabo capacitaciones en concienciación sobre seguridad, recordando a los empleados que estén atentos a las amenazas cibernéticas comunes en su trabajo y vida diaria. La capacitación incluye conocimientos básicos de seguridad, peligros del ransomware y el phishing (ser engañados por ciberdelincuentes) y cómo reportar incidentes de phishing.

# 普惠共享 关注社区发展



Inclusión y Colaboración,  
Enfoque en el Desarrollo  
Comunitario

拉斯邦巴斯矿山主动融入当地社会，积极参与社区建设，着眼当地政府和民众亟待解决的问题，持续进行社会投资，开展教育、医疗、农业、基础设施建设等公益项目，致力于改善民生；尊重项目所在地文化，以平等开放的心态与当地政府和公众沟通交流，推动国家、地区及社区的高质量发展。

Las Bambas se integra activamente en la sociedad local, participando en la construcción de la comunidad y enfocándose en problemas que el gobierno local y la población desean urgentemente resolver. Continúa invirtiendo en proyectos sociales, desarrollando programas de educación, salud, agricultura e infraestructura, comprometida con la mejora de la calidad de vida. Respeto la cultura de las zonas del proyecto, manteniendo una comunicación abierta y equitativa con el gobierno local y el público, e impulsando el desarrollo de alta calidad a nivel nacional, regional y comunitario.



## 增进社区沟通

### Fortaleciendo la Comunicación con las Comunidades

处于超高海拔地区的拉斯邦巴斯矿山到马塔拉尼港口运输距离长达 700 公里，需经过公路和铁路，穿越 80 多个当地社区。作为区域内最大的雇主和经济驱动力，拉斯邦巴斯矿山与运输经过的社区密切合作，致力于建立相互尊重的伙伴关系。

La distancia de transporte desde Las Bambas, ubicada en una región de gran altitud, hasta el puerto de Matarani es de 700 kilómetros, recorriendo carreteras y ferrocarriles y atravesando más de 80 comunidades locales. Como el mayor empleador y motor económico de la región, Las Bambas colabora estrechamente con las comunidades por donde pasa el transporte, esforzándose por establecer relaciones de colaboración basadas en el respeto mutuo.

#### 组建团队 Formación de equipos



矿山特别设立了一个约 120 人组成的社会管理团队，该团队已与周边社区以及物流走廊沿线的社区建立了紧密的联系。

La mina ha establecido especialmente un equipo de gestión social compuesto por unas 120 personas, que ha establecido vínculos estrechos con las comunidades circundantes y las comunidades a lo largo del corredor logístico.

#### 参与当地活动 Participación en actividades locales



积极参与当地政府设立的论坛及附近社区的多项活动，通过这些活动与社区建立了长期友好关系。

Participa activamente en foros establecidos por el gobierno local y en diversas actividades de las comunidades cercanas, a través de estas actividades, se establecen relaciones amistosas y duraderas con las comunidades.

#### 申诉和举报 Canales de quejas y denuncias



设立正式申诉渠道；投入大量资源缩短投诉响应和处理时间；对所有面向社区的岗位进行培训，提高申诉机制在社区中的可访问性和关注度，并简化内部流程。

Establecimiento de canales formales de quejas; inversión de recursos significativos para acortar el tiempo de respuesta y manejo de quejas; capacitación de todos los puestos orientados a la comunidad para mejorar la accesibilidad y atención al mecanismo de quejas en la comunidad y simplificación de los procesos internos.

#### 实施长期社区计划 Implementación de planes comunitarios a largo plazo



包括资助学校、医疗中心、食品安全项目以及本地商业企业等。

Incluye financiamiento de escuelas, centros de salud, proyectos de seguridad alimentaria y empresas locales.



#### 推出“邦巴斯之心”计划，与所在社区共绘新篇章

#### ★ Lanzamiento del programa "Corazón de Las Bambas" para crear nuevos capítulos con la comunidad

拉斯邦巴斯矿山制定的“邦巴斯之心”（Corazón de Las Bambas）计划，是一个综合性的社会管理模型，旨在将社区福祉和可持续发展纳入商业战略的核心位置。“拉斯邦巴斯之心”计划标志着拉斯邦巴斯社区关系管理模式的重大转变，强调参与、合作以及与所有利益相关者共同创造价值。通过一系列战略投资组合、流程、工具和能力的创新，为受影响区域内的居民社区生活质量带来积极而持久的改变。该计划包括八个不同的项目，由拉斯邦巴斯矿山内部跨部门团队实施。

El programa "Corazón de Las Bambas" de Las Bambas es un modelo integral de gestión social que busca integrar el bienestar comunitario y el desarrollo sostenible en el núcleo de la estrategia empresarial. El programa "Corazón de Las Bambas" representa un cambio significativo en el modelo de gestión de relaciones comunitarias, enfatizando la participación, la colaboración y la creación conjunta de valor con todos los interesados. A través de una serie de innovaciones en carteras estratégicas de inversión, procesos, herramientas y capacidades, el programa tiene como objetivo traer cambios positivos y duraderos en la calidad de vida de las comunidades de zonas de influencia. El programa incluye ocho proyectos diferentes, este plan es implementado por un equipo multidisciplinario interno de Las Bambas.

#### “邦巴斯之心”计划提出的全新社会管理模式的核心要素包括：

- 与社区建立更具参与性和多利益相关者的关系，基于持续对话、建立信任和相互理解。
- 与当地行动者共同创造长期可持续的地域发展愿景，指导社会投资以解决结构性差距。
- 在整个采矿周期中整合社会风险管理，重点是尊重和保障人权。
- 加强当地领导力、创业精神和公民参与能力，以进行更有建设性的交流。
- 与政府、民间组织和其他关键行动者合作，利用协同效应，扩大积极影响。

#### Los elementos clave del nuevo modelo de gestión social del programa "Corazón de Las Bambas" incluyen:

- Establecer relaciones más participativas y de múltiples interesados con las comunidades, basadas en un diálogo continuo, la construcción de confianza y el entendimiento mutuo.
- Crear una visión de desarrollo regional sostenible a largo plazo junto con los actores locales, guiando la inversión social para abordar brechas estructurales.
- Integrar la gestión de riesgos sociales a lo largo de todo el ciclo de vida de la operación minera, con un enfoque en respetar y proteger los derechos humanos.
- Fortalecer el liderazgo local, el espíritu empresarial y las capacidades de participación ciudadana para fomentar un diálogo más constructivo.
- Colaborar con gobiernos, organizaciones civiles y otros actores clave, aprovechando las sinergias para ampliar los impactos positivos.

## 开展公益项目 Desarrollo de Proyectos Sociales

拉斯邦巴斯矿山致力于发展矿业的同时，也时刻关注当地社区发展情况，将共同发展的理念传递到更多社区，将更加美好的未来绘入当地发展的蓝图。

Las Bambas se dedica a desarrollar la minería mientras presta atención constante al desarrollo de las comunidades locales, llevando el concepto de desarrollo compartido a más comunidades y pintando un futuro más brillante en el plan de desarrollo local.



“阿普里马克人民渴望的是一个良性循环，一个能够让我们脱离贫困、实现可持续发展的循环。拉斯邦巴斯给阿普里马克超过 50 万居民带来了实实在在的福祉，为我们的生活带来了更优渥的条件和更充足的发展机会。”

——阿普里马克商会主席

“La gente de Apurímac anhela un círculo virtuoso, uno que nos saque de la pobreza y logre un desarrollo sostenible. La llegada de Las Bambas ha traído beneficios tangibles a más de 500,000 residentes de Apurímac, mejorando nuestras condiciones de vida y brindando más oportunidades de desarrollo.”

— Presidente de la Cámara de Comercio de Apurímac

## 提升社区教育

### Mejora de la educación comunitaria

教育是改变命运的钥匙，更是推动社会进步的重要力量。拉斯邦巴斯矿山积极投身发展当地教育事业，用实际行动助力当地教育水平的提升。

自 2010 年以来，拉斯邦巴斯矿山通过大学和技术教育奖学金计划，为 300 多名年轻人提供了支持，此外还为达到高等教育水平的年轻人提供资金，以资助他们完成学业并获得相应学位。2024 年 7 月，拉斯邦巴斯矿山向来自 Huancuire 社区的 32 名年轻人颁发综合奖学金，覆盖他们高等教育的学习。奖学金用于承担学生的学杂费、生活费等。

La educación es la clave para cambiar el destino y un motor fundamental para el progreso social. Las Bambas se compromete activamente en el desarrollo de la educación local, apoyando el aumento del nivel educativo con acciones concretas.

Desde 2010, Las Bambas ha apoyado a más de 300 jóvenes a través del programa de becas universitarias y de educación técnica, además proporciona fondos a jóvenes que alcanzan el nivel de educación superior para ayudarles a completar sus estudios y obtener los títulos correspondientes. En julio de 2024, Las Bambas otorgó becas integrales a 32 jóvenes de la comunidad de Huancuire, cubriendo sus estudios de educación superior. Las becas se utilizan para sufragar los gastos de estudio y diversos de los estudiantes, los gastos de vida, entre otros.

## 提供企业管理培训，推动女性发展

### ★ Capacitación en gestión empresarial para impulsar el desarrollo de las mujeres

2023 年，拉斯邦巴斯矿山为崔库尼社区的 40 名女性提供了包含领导力、软技能、营销、会计基础、物流和成本、劳动法等主题课程的企业培训，帮助女性更好地提高管理小企业的的能力。

En 2023, Las Bambas proporcionó capacitación en gestión empresarial a 40 mujeres de la comunidad de Chuicuni. Los cursos incluyeron temas como liderazgo, habilidades blandas, marketing, contabilidad básica, logística y costos, y legislación laboral, ayudando a las mujeres a mejorar sus capacidades para gestionar pequeñas empresas.



“配合着老师专业的教学方法，我感觉培训非常灵活、有趣，并可以在培训中学习一些实用的小企业管理知识。”

——奥尔加·罗克参加培训后表示

“Con el enfoque profesional del profesor, encontré la capacitación muy flexible y divertida, y pude aprender conocimientos prácticos sobre la gestión de pequeñas empresas.”

— Comentó Olga Roque después de la capacitación



拉斯邦巴斯矿山为崔库尼社区的女性开展小企业管理培训  
Las Bambas lanza capacitación en gestión de pequeñas empresas para mujeres de la comunidad de Chuicuni

## 成立就业能力和发展中心 ★ Establecimiento del Centro de Empleabilidad y Desarrollo

2022年10月18日，拉斯邦巴斯矿山正式成立就业能力和发展中心。2023年，该中心开展“继续学习”项目，通过举办学习讲座、协助报送申请、模拟笔试面试等环节，帮助周边社区的学生顺利通过泽格尔-伊佩学院（秘鲁首都利马当地大学）的入学考试和选拔面试。19名来自拉斯邦巴斯矿山周边社区的学生在企业的帮助下顺利通过考试，将赴首都利马接受三年“理论学习+见习实践”高等教育，并有机会在毕业后成为药剂师。学生们不仅可以在高校进行理论知识学习，还可以在利马知名的连锁药店进行实习。

El 18 de octubre de 2022, Las Bambas estableció oficialmente el Centro de Empleabilidad y Desarrollo. En 2023, este centro lanzó el programa "Continúa tus estudios", que ayuda a los estudiantes de las comunidades circundantes a pasar los exámenes de ingreso y las entrevistas de selección del Instituto Zegel Ipae (una universidad local en Lima, Perú) a través de conferencias, asistencia en la presentación de solicitudes, simulaciones de exámenes escritos y entrevistas. Con la ayuda del programa, 19 estudiantes de las comunidades circundantes a Las Bambas aprobaron exitosamente los exámenes y se dirigirán a Lima para recibir una educación superior de tres años, que combina teoría y práctica. Tendrán la oportunidad de convertirse en farmacéuticos después de graduarse. Los estudiantes no solo podrán adquirir conocimientos teóricos en la universidad, sino también realizar prácticas en conocidas cadenas de farmacias en Lima.



拉斯邦巴斯就业能力和发展中心开展“继续学习”项目  
El Centro de Empleabilidad y Desarrollo de Las Bambas lanza el programa "Continúa tus estudios"

## 持续推进教育资源项目 ★ Continuar promoviendo el proyecto de recursos educativos

2021年，拉斯邦巴斯矿山在当地开展了众多社区计划，其中包括多个教育支持项目（数字教育和环境意识教育等），并为受矿山直接影响的6个社区提供了互联网接入服务；持续推进“拉斯邦巴斯教育资源项目”，为学生提供关于水资源保护和管理、气候变化、安全、管治和生态系统服务等方面的教育。此外，还设立了奖学金，2021年19名学生通过申请奖学金完成了学业，还有119名学生获得了奖学金的资助。

En 2021, Las Bambas implementó numerosos programas comunitarios, incluidos varios proyectos de apoyo educativo (proyectos de educación digital y concienciación ambiental) y proporcionó servicios de acceso a Internet a seis comunidades de área de influencia directa. Las Bambas continuó con el "El Programa de Recursos Educativos de Las Bambas", ofreciendo educación sobre la conservación y gestión del agua, el cambio climático, la seguridad, la gobernanza y los servicios ecosistémicos a los estudiantes. Además, se establecieron becas, y en 2021, 19 estudiantes completaron sus estudios gracias a estas becas, mientras que otros 119 estudiantes recibieron apoyo financiero de beca.

## 支持当地学校发展 ★ Apoyo al desarrollo de escuelas locales

拉斯邦巴斯的教育强化计划为矿山所在的阿普里马克大区科塔班巴斯省提供了23个设备齐全的教育场所，每年惠及700多名儿童。2023年，拉斯邦巴斯矿山投资1300万索尔（约2340万元）对玛拉地区最大的中学进行重建。整个重建项目历时14个月，为276名学生建造了11间教室、3个实验室、1个图书馆、1个体育场以及15间供教师、学生和残障人士使用的卫生间、更衣室等设施。这项工程是拉斯邦巴斯矿山履行承诺、支持科塔班巴斯省发展、提升当地居民生活水平的多项举措之一。

El programa de fortalecimiento educativo de Las Bambas ha proporcionado 23 instalaciones educativas equipadas en la provincia de Cotabambas, región de Apurímac, beneficiando anualmente a más de 700 niños. En 2023, Las Bambas invirtió 13 millones de soles (aproximadamente 23.4 millones de yuanes) en la reconstrucción de la escuela secundaria más grande de la zona de Mara. El proyecto de reconstrucción, que duró 14 meses, construyó 11 aulas, 3 laboratorios, una biblioteca, un estadio y 15 baños, vestuarios y otras instalaciones para estudiantes, profesores y personas con discapacidades. Este proyecto es una de las varias iniciativas de Las Bambas para cumplir con su compromiso de apoyar el desarrollo de Cotabambas y mejorar el nivel de vida de los residentes locales.



“新的实验室和图书馆太棒了，这是以前学校里没有的。实验室里能做各种新奇的科学实验，图书馆的设施也很新，我们一下课就要飞奔过去找座位。”

——该校学生尤利萨·吉斯佩·埃斯卡兰特

"Los nuevos laboratorios y la biblioteca son geniales, algo que antes no teníamos en la escuela. Podemos hacer todo tipo de experimentos científicos interesantes en los laboratorios, y las instalaciones de la biblioteca son nuevas; corremos a buscar un asiento tan pronto como salgamos de clase."

— Yulisa Quispe Escalante, estudiante de la escuela



“拉斯邦巴斯矿山为学生们提供了平板电脑和笔记本电脑，还安装了通讯设备，现在我们的信号得到了更大面积的覆盖。建设的教育中心让学生有了接受高水平教育的地方，让老师们有了提升教学能力的途径，让我们当地的教育全方位得到了改善！”

——阿普里马克大区教育局局长

"Las Bambas proporcionó tabletas y computadoras portátiles a los estudiantes e instaló equipos de comunicación, lo que mejoró significativamente la cobertura de señal. La construcción del centro educativo brinda a los estudiantes un lugar para recibir educación de alta calidad y ofrece a los profesores una manera de mejorar sus habilidades de enseñanza, mejorando integralmente la educación local."

— Directora Regional de Educación de Apurímac

## 改善医疗健康

### Mejoramiento de la Salud Pública

2023 年  
Durante 2023

988 次

涵盖 7 个不同专科的诊疗服务

Brindamos 988 consultas en siete especialidades

433 人

综合医疗活动惠及

433 personas  
campañas médicas integrales beneficiaron a

拉斯邦巴斯矿山助力改善所在阿普里马克大区的公共卫生条件，填补了许多公共卫生领域物资运输和项目实操方面的空白。通过援建氧气厂和提供氧气罐，支持当地卫生机构向所有居民免费提供氧气；大力支持疫苗接种工作，并邀请各科专家在当地持续开展义诊活动，为降低所在大区死亡率作出贡献。

2023 年期间，我们举办了 2 次综合医疗活动，惠及 7 个社区，总人数达 433 人，提供了涵盖 7 个不同专科的共计 988 次诊疗服务。同年，我们为秘鲁国家学校营养计划 Qali Warma 提供了有力支持，该计划成功惠及了富埃拉班巴社区的 470 名学生以及崔库尼社区的 89 名学生。

在富埃拉班巴社区，我们取得了显著的改善成果，将 5 岁以下儿童的慢性营养不良率降低了 0.5 个百分点，从 2022 年的 6.8% 降至 2023 年的 6.3%。同时，我们还成功地将 36 个月以下儿童的贫血率大幅降低了 11 个百分点，从 2020 年的 32.1% 降至 2023 年的 21.1%。2023 年期间，新富埃拉班巴社区健康中心共记录了 18180 次健康服务，涵盖了医疗和其他相关领域。

此外，我们还对当地承包商企业进行了严格的卫生检查，旨在提升餐馆的卫生水平，有效预防食品传播类疾病或任何可能影响顾客健康的事件发生。

Las Bambas contribuye a mejorar las condiciones de salud pública en la región de Apurímac, donde está ubicada, llenando muchas brechas en la logística de suministros y la ejecución de proyectos en el ámbito de la salud pública. A través de la construcción de una planta de oxígeno y el suministro de tanques de oxígeno, se apoya a las instituciones de salud locales para que puedan proporcionar oxígeno gratuito a todos los residentes. Se brinda un gran apoyo a las campañas de vacunación locales, y se invita a especialistas de diversas áreas a realizar consultas médicas gratuitas, aportando así a la reducción de la mortalidad en la región.

Durante 2023, organizamos con éxito dos campañas médicas integrales en siete comunidades, en beneficio de un total de 433 personas y brindando 988 servicios de diagnóstico y tratamiento en siete especialidades. Ese mismo año, brindamos un sólido apoyo al Programa Nacional de Alimentación Escolar Qali Warma, beneficiando a 470 estudiantes de la comunidad de Fuerabamba y a 89 estudiantes de la comunidad de Chuicuni.

En la comunidad de Fuerabamba, logramos mejoras significativas en salud, reduciendo la tasa de desnutrición crónica en niños menores de 5 años por 0.5 puntos porcentuales, pasando del 6.8% en 2022 al 6.3% en 2023. Asimismo, redujimos considerablemente la tasa de anemia en niños menores de 36 meses en 11 puntos porcentuales, disminuyendo del 32.1% en 2020 al 21.1% en 2023. Durante 2023, el Centro de Salud de la comunidad de Nueva Fuerabamba registró 18,180 servicios de salud, abarcando servicios médicos y otras áreas relacionadas.

Además, realizamos inspecciones sanitarias estrictas a las empresas contratistas locales para mejorar la higiene en los restaurantes y prevenir eficazmente enfermedades transmitidas por alimentos o cualquier situación que pudiera afectar la salud de los clientes.

### 与烧伤儿童援助协会签署合作协议 Asociación de Ayuda al Niño Quemado (Aniquem)

拉斯邦巴斯矿山与秘鲁烧伤儿童援助协会、固废回收组织 ALMI 签署机构间合作协议，承诺将采矿作业中废弃的电子设备交予 ALMI 进行回收，所筹集的资金将捐赠给秘鲁烧伤儿童援助协会，用于烧伤儿童的物理治疗、心理治疗以及职业治疗，帮助秘鲁烧伤儿童恢复健康、重新融入社会。

Las Bambas firmó un acuerdo de cooperación interinstitucional con Aniquem y la organización de reciclaje de residuos sólidos ALMI. Se comprometieron a entregar a ALMI los equipos electrónicos desechados en las operaciones mineras para su reciclaje, y destinar los fondos recaudados a Aniquem. Estos fondos se utilizarán para tratamientos físicos, psicológicos y ocupacionales, ayudando a los niños quemados de Perú a recuperarse y reintegrarse a la sociedad.



拉斯邦巴斯矿山与秘鲁烧伤儿童援助协会签署合作协议  
Las Bambas firmó un acuerdo de cooperación interinstitucional con Aniquem

### 助力周边地区儿童抗击贫血 Apoyo a los niños de las comunidades vecinas en la lucha contra la anemia.

2024 年 7 月，拉斯邦巴斯矿山向阿普里马克大区卫生局及其下属的科塔班巴斯省和格劳省卫生中心捐赠了 9.5 万索尔（约 18 万元），为上述两省的七个区保健中心购买补铁剂，用于预防和治疗所在地区三岁以下儿童的缺铁性贫血症。

En julio de 2024, Las Bambas donó 95,000 soles (aproximadamente 180,000 yuanes) a la Dirección Regional de Salud de Apurímac y a los centros de salud de las provincias de Cotabambas y Grau dependientes de esta. Los fondos se destinaron a la compra de suplementos de hierro para los centros de salud de siete distritos, con el objetivo de prevenir y tratar la anemia por deficiencia de hierro en niños menores de tres años, en estas áreas.



儿童贫血及营养不良一直是阿普里马克大区政府的重点关注领域之一，感谢拉斯邦巴斯为所在地区抗击儿童贫血和营养不良而做出的重要贡献。

——阿普里马克大区卫生局局长 埃利奥·维达尔·罗夫莱斯

"La anemia y la desnutrición infantil han sido siempre una de las principales preocupaciones del gobierno de la región de Apurímac. Agradecemos a Las Bambas por su importante contribución en la lucha contra la anemia y la desnutrición infantil en la región."

—— Elio Vidal Robles, Director de la Dirección Regional de Salud de Apurímac

## 支持农牧业发展

### Apoyo al desarrollo agropecuario

自 2016 年以来，拉斯邦巴斯矿山开展“农业计划”积极支持当地的农牧业发展，交付 42 台农业机械，价值超 1500 万索尔（超 2850 万元）；提供了 739 吨马铃薯、藜麦、大麦、大蒜、燕麦种子，价值超 255 万索尔（超 485 万元）；并开展了牲畜健康驱虫义诊，造就了一个由现代采矿业支持农牧业共享发展的成功范例。

在秘鲁，拖拉机是农业生产和粮食供应中的重要设备。在拉斯邦巴斯社区计划的支持下，来自库斯科大区埃斯皮纳尔省科波拉克区 27 个社区的约 4500 人组成了一支配备有拖拉机、耙和犁的车队，帮助当地居民耕种土地。

Desde 2016, Las Bambas ha implementado el "Proyecto Agrícola" para apoyar activamente el desarrollo agropecuario local. Ha entregado 42 equipos agrícolas con un valor superior a 15 millones de soles (superior a 28.5 millones de yuanes); ha proporcionado 739 toneladas de semillas de papa, quinua, cebada, ajo y avena, con un valor superior a 2.55 millones de soles (superior a 4.85 millones de yuanes); y ha llevado a cabo campañas de desparasitación gratuita, creando un ejemplo exitoso de desarrollo compartido apoyado por la minería moderna.

En Perú, los tractores son equipos importantes en la producción agrícola y el suministro de alimentos. Con el apoyo del programa comunitario de Las Bambas, alrededor de 4,500 personas de 27 comunidades del distrito de Coporaque, en la provincia de Espinar, región de Cusco, formaron una brigada equipada con tractores, rastras y arados para ayudar a los residentes locales a cultivar la tierra.

### 开展安第斯作物项目，打造矿业与农业并存的典范

#### ★ Proyecto de Cultivos Andinos: Un Ejemplo de Convivencia entre Minería y Agricultura

为支持当地传统农业，拉斯邦巴斯矿山于 2016 年启动安第斯作物项目，项目成本由参与者和拉斯邦巴斯矿山共同承担。安第斯作物项目吸引了 17 个社区的 1655 个家庭参与，45% 的参与者为女性，耕种面积达 120 公顷，每公顷土地的产量增加了 100%。该项目已被秘鲁矿业协会认可为农业示范项目，成为矿业与农业并存的典范。随着项目参与者知识和技能的提升，拉斯邦巴斯矿山在当地政府支持下，举办了农业博览会，帮助参与者推广农产品。

A medida que los participantes adquieren más conocimientos y habilidades, y con el apoyo del gobierno local, Las Bambas organizó una feria agrícola para ayudar a los participantes a promocionar sus productos agrícolas. Para apoyar la agricultura tradicional local, Las Bambas lanzó en 2016 el proyecto de Cultivos Andinos, con costos compartidos entre los participantes y Las Bambas. El proyecto ha atraído la participación de 1,655 familias de 17 comunidades, con un 45% de participantes mujeres, y ha cultivado 120 hectáreas, aumentando el rendimiento por hectárea en un 100%. Este proyecto ha sido reconocido por la Sociedad Nacional de Minería de Perú como un proyecto agrícola modelo, convirtiéndose en un ejemplo de coexistencia entre la minería y la agricultura.



拉斯邦巴斯矿山支持当地举办农业博览会  
Las Bambas apoya que las organizaciones locales celebren ferias agrícolas

### 助力所在地区及运输沿线的农业发展

#### ★ Apoyo al Desarrollo Agrícola en la Región y a lo Largo del Corredor Vial Sur

拉斯邦巴斯矿山与秘鲁农业发展与灌溉部旗下的 Agroideas 项目团队签署合作协议，通过发挥该农业项目团队的政策优势，推动矿山所在的阿普里马克大区及矿山精矿运输道路沿线的农业发展。Agroideas 项目旨在通过促进协作、采用环境适宜的农业技术，来提高中小型农业生产者的竞争力。

Las Bambas firmó un acuerdo de cooperación con el equipo del proyecto Agroideas, perteneciente al Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego de Perú. Aprovechando las ventajas estratégicas de este equipo, se promueve el desarrollo agrícola en la región de Apurímac, donde se encuentra la mina, y a lo largo de la ruta de transporte del concentrado de la mina. El proyecto Agroideas tiene como objetivo aumentar la competitividad de los pequeños y medianos productores agrícolas mediante la promoción de la colaboración y la adopción de tecnologías agrícolas adecuadas al medio ambiente.

### 助力牛羊产业链发展

#### ★ Apoyo al desarrollo de la cadena de producción de ganado

拉斯邦巴斯致力于科塔班巴斯省和格劳省畜牧业发展，不断加强牛羊产业链发展，通过完善疫苗品种、人工授精、动物健康运动、技术培训和营养计划等举措，不断优化畜牧产业结构，提高畜牧质量效益，助力畜牧产业健康可持续发展。

Las Bambas se dedica al desarrollo de la ganadería en las provincias de Cotabambas y Grau, fortaleciendo continuamente la cadena de producción de ganado bovino y ovino. A través de la mejora de las variedades de vacunas, la inseminación artificial, las campañas de salud animal, la capacitación técnica y los programas de nutrición, se promueve el desarrollo saludable de la industria ganadera local, optimizar constantemente la estructura de la industria ganadera y mejorar la calidad y la eficiencia de la ganadería.



拉斯邦巴斯矿山帮助当地牛羊产业健康发展  
Las Bambas apoya el desarrollo saludable de la industria local de ganado bovino y ovino

## 开展基础设施建设

### Desarrollo de infraestructura

基础设施薄弱，尤其是公路和铁路受限，是包括秘鲁在内的拉美国家所面临的重大问题之一。2019年10月，拉斯邦巴斯矿山与秘鲁交通和通讯部达成协议，为科塔班巴斯省的库图克泰大桥和相关道路建设提供资助。

La falta de infraestructura, especialmente de carreteras y ferrocarriles, es uno de los mayores problemas que enfrentan los países latinoamericanos, incluido Perú. En octubre de 2019, Las Bambas llegó a un acuerdo con el Ministerio de Transportes y Comunicaciones de Perú para financiar la construcción del puente Kutuctay y las vías relacionadas en la provincia de Cotabambas.

### 库图克泰大桥惠及 5 万民众 ★ Puente Kutuctay beneficia a 50,000 personas

拉斯邦巴斯矿山出资 4300 万索尔（约 8000 万元）帮助项目所在地——科塔班巴斯省修建库图克泰大桥，圆了科塔班巴斯人民 60 多年的梦想。该座大桥建成后联通了库斯科和阿普里马克两个大区，多个社区之间的交通时间缩短了 4 个小时，造福当地 5 万多名社区居民。2024 年 4 月，库图克泰大桥已顺利竣工。秘鲁官方媒体《秘鲁人报》、当地主流媒体《秘鲁共和报》以及秘鲁安第斯通讯社等对大桥建成进行了广泛报道。

Las Bambas financió con 43 millones de soles (aproximadamente 80 millones de yuanes) la construcción del puente Kutuctay en la provincia de Cotabambas, cumpliendo un sueño de más de 60 años de los residentes de la zona. Una vez construida, el puente Kutuctay conectará las regiones de Cusco y Apurímac, reduciendo en de cuatro horas el tiempo de viaje entre varias comunidades y beneficiando a más de 50,000 residentes locales. En abril de 2024, el puente Kutuctay se completó con éxito. El Peruano, el medio oficial de Perú, La República de Perú, el medio principal local, la Agencia Andina de Perú y entre otros, dieron una amplia cobertura a la finalización del puente.

“我们要感谢拉斯邦巴斯矿山的的支持。一直以来，拉斯邦巴斯积极参与我们的发展，弥补我们的发展差距。正是因为有拉斯邦巴斯矿山的帮助与支持，我们科塔班巴斯人的梦想才能在今天得以实现。”  
——当地社区居民

“Queremos agradecer el apoyo de Las Bambas. Las Bambas siempre ha participado activamente en nuestro desarrollo, ayudando a cerrar nuestras brechas. Gracias a la ayuda y apoyo de Las Bambas, el sueño de todos nosotros cotabambinos se ha hecho realidad en el día de hoy.”  
— Comunero local



建设中的库图克泰大桥  
Puente Kutuctay en construcción



举办库图克泰大桥落成典礼  
Celebración de la Inauguración del Puente Kutuctay

### 支持社区基础设施建设 ★ Apoyo a la Infraestructura Comunitaria

2023 年，在查尔瓦瓦乔地区奇维拉社区成立 36 周年之际，拉斯邦巴斯矿山成功向社区交付了教堂、社区大厅金属围墙以及文化中心的聚乙烯保护砖墙等三个基础设施项目，查尔瓦瓦乔市市长、社区成员和矿山代表出席了此次交付活动。项目由拉斯邦巴斯矿山提供全额资金，并由当地公司组织社区成员实施，为社区家庭的收入增长作出贡献。

En 2023, con motivo del 36° aniversario de la comunidad de Quehuira en la región de Challhuahuacho, Las Bambas entregó con éxito tres proyectos de infraestructura a la comunidad: una capilla una cerca metálica para el salón comunitario y un muro de ladrillos de polietileno como protección para el centro cultural. A la ceremonia de entrega asistieron el alcalde de Challhuahuacho, miembros de la comunidad y representantes de Las Bambas. Los proyectos fueron financiados en su totalidad por Las Bambas y ejecutados por empresas locales con la participación de miembros de la comunidad, contribuyendo al incremento de los ingresos de las familias comunitarias.



### 打造社区电台，建立社区交流通道 ★ Estación de Radio Comunitaria para Fomentar la Comunicación

Surphuy 电台是拉斯邦巴斯矿山建立的一个社区电台，其宗旨是教育、宣传和促进当地文化，电台 80% 的节目用当地语言盖丘亚语播放，节目主题包括本地新闻、健康保健、农业、安全、活动预告、节日和拉斯邦巴斯矿山支持的项目等。

此外，拉斯邦巴斯矿山建立 Willana Wasi 网页，旨在为社区联络中心提供支持，并使用西班牙语和盖丘亚语播报近期活动和拉斯邦巴斯矿山的相关信息。

Radio Surphuy es una estación de radio comunitaria establecida por Las Bambas con el propósito de educar, informar y promover la cultura local. El 80% de los programas se transmiten en quechua, y los temas incluyen noticias locales, salud, agricultura, seguridad, anuncios de eventos, festividades y proyectos apoyados por Las Bambas.

Además, Las Bambas ha creado la página web Willana Wasi, destinada a apoyar el centro de enlace comunitario y a proporcionar información sobre actividades recientes y noticias relevantes de la mina, tanto en español como en quechua.



秘魯科塔班巴斯省的 Surphuy 电台团队成员  
Equipo de Radio Surphuy en la provincia de Cotabambas, Perú

## 尊重当地文化

### Respeto a la Cultura Indígena

拉斯邦巴斯矿山充分尊重当地习俗，积极组织和参与当地活动，或为活动、庆典的举办提供必要的支持，加深了企业与社区之间的互动与相互尊重。

Las Bambas respeta plenamente las costumbres locales, a través de la organización y participación activa en actividades locales o brindando el apoyo necesario para eventos y celebraciones, fortaleciendo la interacción y el respeto mutuo entre la empresa y la comunidad.



与秘鲁人民共同欢度传统节日  
Celebración de Fiestas Tradicionales con el Pueblo Peruano



## 保护员工权益

### Garantía de los Derechos de los Empleados

拉斯邦巴斯矿山严格遵守秘鲁劳动法律法规，加强员工权益维护，增强多元化与包容性，持续营造一个开放、多元、包容、尊重的工作环境。

Las Bambas cumple estrictamente con las leyes laborales de Perú, reforzando la protección de los derechos de los empleados, promoviendo la diversidad y la inclusión, y fomentando un entorno de trabajo abierto, diverso, inclusivo y respetuoso.

## 福利保障

### Beneficios Laborales

拉斯邦巴斯矿山为员工提供了丰富的节日庆祝活动、家庭保险和培训计划，并通过员工关怀中心提供全方位陪伴。

推出“GoIntegro 福利计划”，为员工及其家庭提供 100 多种福利选择。

内部通讯网络“Viva Engage”，为员工提供了便捷的互动交流平台，可随时了解公司动态和福利信息。

Las Bambas ofrece una variedad de actividades festivas, seguros familiares y programas de capacitación para los empleados, y brinda acompañamiento integral a través del centro de atención al empleado.

También se ha implementado el "Plan de Beneficios GoIntegro", ofreciendo más de 100 opciones de beneficios para los empleados y sus familias.

La red de comunicación interna "Viva Engage" de Las Bambas ofrece una plataforma de interacción conveniente para los empleados, que les permite estar al tanto de las novedades y la información sobre beneficios de la empresa.



“我很感激拉斯邦巴斯矿山给予的机会，让我拥有了稳定的职业并在工作中担任重要角色，我很自豪能成为一家为秘鲁经济做出重大贡献的中国公司的一份子。”

——拉斯邦巴斯矿山技术服务管理部工作人员 森达·苏拉

“Estoy muy agradecida por la oportunidad que me ha brindado Las Bambas. Esto me ha permitido tener una carrera estable y asumir un rol importante en mi trabajo. Me siento orgullosa de ser parte de una empresa china que hace una gran contribución a la economía de Perú.”

– Senda Sula, empleada de Servicios Técnicos de Las Bambas

## 多元化与包容

### Diversidad e inclusión

拉斯邦巴斯矿山持续为所有员工提供培训，分享多元化和包容性的内容，并将其纳入组织文化。

拉斯邦巴斯矿山反对任何形式的工作场所性骚扰行为，优化相关政策制度，开展职场性骚扰抵制活动，组织年度违规行为调查，加大违规处罚力度，建立更透明的投诉机制。2023年，公司选取员工代表组成工作场所性骚扰干预委员会，致力于为员工创造健康、安全的工作环境。

积极推动女性员工的雇佣和发展，通过“信任圈计划”和“铜业女性计划”加强女性员工的赋权。

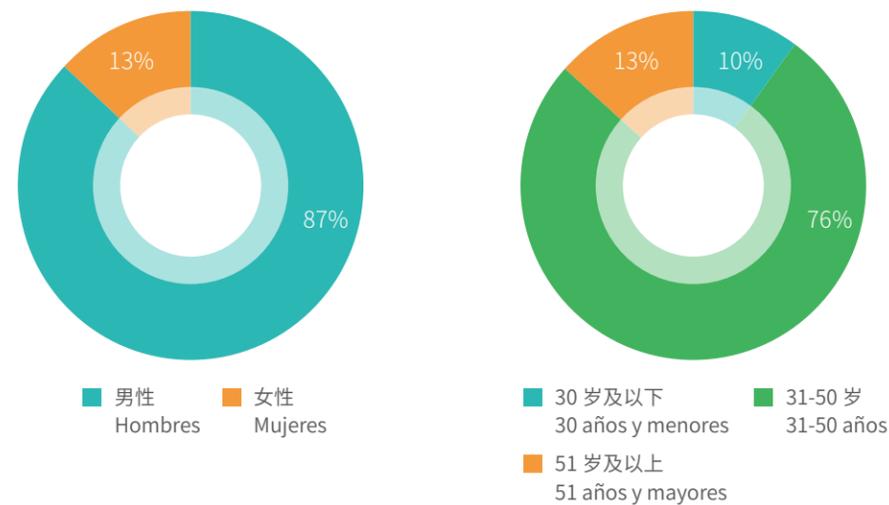
遵守雇佣残疾人士的承诺，在秘鲁劳动和就业促进部网站上发布招聘信息，并提供内部培训，促进对多元化的尊重，并强调包括残疾人在内的多元化团队的重要性。

Las Bambas proporciona continuamente capacitación a todos los empleados, compartiendo contenidos sobre diversidad e inclusión e incorporándolos en la cultura organizacional.

Las Bambas se opone a cualquier forma de acoso sexual en el lugar de trabajo, optimiza las políticas y procedimientos relacionados, lleva a cabo actividades de prevención contra el acoso sexual laboral, organiza investigaciones anuales sobre comportamientos inapropiados, aumenta las sanciones para infractores y establece un mecanismo de quejas más transparente. En 2023, la empresa seleccionó a representantes de los empleados para formar el Comité de Intervención contra el Acoso Sexual en el Espacio Laboral, con el objetivo de crear un ambiente de trabajo saludable y seguro para todos los empleados.

Las Bambas promueve activamente la contratación y el desarrollo de mujeres empleadas, empoderándolas a través del "Programa Círculo de Confianza" y el "Programa Mujeres de Cobre".

Cumple con el compromiso de contratar a personas con discapacidad, publicando ofertas de empleo en el sitio web del Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo y ofreciendo capacitación interna, fomentando el respeto a la diversidad y destacando la importancia de equipos diversos que incluyan a personas con discapacidad.



### 实施“铜业女性计划” Implementación del "Programa Mujeres de Cobre"

一个包容性高的团队可以充分发挥出男女员工的能力，有助于实现矿业行业的期望和需求。拉斯邦巴斯矿山实施“铜业女性计划”弥合性别差距，通过培训、研讨会、专业顾问建议以及业内的联谊活动，助力当地社区优秀女性人才掌握必要工作技能，增长知识和见识，以胜任不同岗位的需求，并有机会晋升担任领导职位。

Un equipo inclusivo puede aprovechar plenamente las habilidades de empleados y empleadas, contribuyendo a satisfacer las expectativas y demandas del sector minero. Las Bambas implementa el "Programa Mujeres de Cobre" para cerrar la brecha de género. Mediante capacitaciones, seminarios, asesoría profesional y eventos de networking en la industria, el programa ayuda a las mujeres talentosas de la comunidad local a adquirir las habilidades laborales necesarias, aumentar sus conocimientos y experiencia, preparándolas para diferentes roles y brindándoles la oportunidad de ascender a posiciones de liderazgo.



### 提供更平等的工作空间 Ofrecer un espacio laboral más equitativo

拉斯邦巴斯矿山高度认可女性为公司、地区及国家发展所作出的巨大贡献，并为创造一个充满机遇、平等、创新、无暴力的工作环境而不懈努力。在国际妇女节、国际采矿业妇女日、母亲节来临之际，公司集中宣传女性员工拼搏奋斗、实干圆梦的成长故事，并向女员工献上衷心祝福；积极参与两性平等交流论坛，致力于为女性创造更加公平的发展空间；支持员工响应抗击乳腺癌的倡议和号召，鼓励女员工玛丽亚·格拉西亚将自己抗击乳腺癌的成功经历撰写成专著——《猎豹和加塞拉》，并帮助其出版发行。

Las Bambas reconoce altamente las grandes contribuciones de las mujeres al desarrollo de la empresa, la región y el país, y se esforzará sin descanso por crear un entorno lleno de oportunidades, igualdad, innovación y libre de violencia. Con motivo del Día Internacional de la Mujer, el Día Internacional de la Mujer Minera y el Día de la Madre, la empresa se enfoca en resaltar las historias de superación de las empleadas mujeres, y ofrece bendiciones sinceras a las empleadas mujeres; participa activamente en el Foro de Intercambio sobre Igualdad de Género y se dedica a crear un espacio de desarrollo más justo para las mujeres; apoya a sus empleados para que respondan a las iniciativas y llamamientos de lucha contra el cáncer de mama, y anima a María Gracia, una empleada, a escribir su propia experiencia de éxito en la lucha contra el cáncer de mama en una monografía "El Guepardo y la Gacela" y ayuda a su publicación y distribución.



2023年国际妇女节期间，开展女性员工保护活动  
Durante el Día Internacional de la Mujer 2023, se llevaron a cabo actividades de protección para las empleadas

## 展望未来 Mirando hacia el Futuro

中国五矿在秘鲁南部投资、建设、运营的拉斯邦巴斯矿山，始终坚持绿色环保、可持续开发理念，有力推动了秘鲁经济蓬勃发展，提升了民生幸福指数，促进了中秘经贸关系。

我们将持续推动技术创新，实现采矿作业的智能化、高效化和绿色化；努力为达成联合国《2030年可持续发展议程》目标作贡献，持续不断与矿山周边地区利益相关方开展全方位沟通与合作，创造共享价值；积极参与全球环境治理，全力推动绿色矿山建设，履行环境保护责任；持续助力员工成长、支持社区发展、促进文化交流、热心公益慈善，助力秘鲁人民将美好发展愿景变为幸福实景。

展望未来，中国五矿将继续推动秘鲁经济、社会、环境等各领域可持续发展，为践行“开采美好未来”之约奋勇前行！

Las Bambas, invertida, construida y operada por China Minmetals en el sur de Perú, mantiene un firme compromiso con los conceptos de desarrollo verde y sostenible, impulsando significativamente el desarrollo económico de Perú y mejorando la calidad de vida de los ciudadanos locales, así como promoviendo las relaciones comerciales entre China y Perú.

Continuaremos impulsando la innovación tecnológica para alcanzar operaciones mineras inteligentes, eficientes y ecológicas; nos esforzaremos por contribuir al cumplimiento de los objetivos de "la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible" de las Naciones Unidas; mantendremos una comunicación y colaboración integral con las partes interesadas en las áreas circundantes de la mina para crear valor compartido; participaremos activamente en la gobernanza ambiental global, promoviendo la construcción de minas verdes y cumpliendo con nuestras responsabilidades de protección ambiental; continuaremos apoyando el crecimiento de nuestros empleados, el desarrollo comunitario, la promoción del intercambio cultural y las actividades de caridad, ayudando al pueblo peruano a hacer realidad su visión de desarrollo y prosperidad.

Mirando hacia el futuro, China Minmetals continuará promoviendo en Perú en áreas como la economía, la sociedad y el medio ambiente, avanzando con determinación para cumplir el compromiso de "Minería para el progreso".



## 报告指标索引 Índice de Indicadores del Informe

报告目录 Índice del Informe	GRI 对标 Referencia GRI	
开篇寄语 Mensaje de Apertura	2-22	
关于我们 Sobre Nosotros	2-1、2-2、201-1	
可持续发展管理 Gestión del Desarrollo Sostenible	2-16、2-29、3-1、3-2	
<b>根植秘鲁，创造长期价值</b> Arraigados en Perú, Generando Valor a Largo Plazo	矿产开发，助力经济发展 Desarrollo de Minerales, Impulsando el Desarrollo Económico	201-1、203-2
	培养人才，增加当地就业 Desarrollo de Talento, Aumentando el Empleo Local	2-7、2-8、404-2
	责任链条，增加当地采购 Cadena de Responsabilidad, Aumentando Compras Locales	204-1
<b>稳健发展，夯实管理根基</b> Desarrollo Sólido, Fortaleciendo la Base de Gestión	保障安全运营 Garantizando una Operación Segura	403-3、403-5、403-6、403-7、403-10
	注重环境保护 Enfoque en la Protección Ambiental	101-2、303-2、304-1、306-1、306-2、306-3
	坚持依法合规 Cumplimiento Legal	2-27、205-2
<b>普惠共享，关注社区发展</b> Inclusión y Colaboración, Enfoque en el Desarrollo Comunitario	增进社区沟通 Fortaleciendo la Comunicación con las Comunidades	413-1
	开展公益项目 Desarrollo de Proyectos Sociales	203-1
	尊重当地文化 Respeto a la Cultura Indígena	3-3
保护员工权益 Garantía de los Derechos de los Empleados	2-7、401-2、405-1	
展望未来 Mirando hacia el Futuro	2-22	
报告指标索引 Índice de Indicadores del Informe	-	
读者意见反馈表 Formulario de Retroalimentación del Lector	-	

# 读者意见反馈表

## Formulario de Retroalimentación del Lector

尊敬的读者：

Estimado lector:

您好！非常感谢您在百忙之中阅读《中国五矿集团有限公司秘鲁可持续发展报告》。为了不断改进报告编制工作，我们特别希望倾听您的意见和建议。请您协助完成反馈意见表中提出的相关问题：

¡Hola! Muchas gracias por tomarse el tiempo para leer el "Informe de Sostenibilidad de China Minmetals Corporation de Perú". Para mejorar continuamente nuestro proceso de elaboración de informes, nos gustaría escuchar sus opiniones y sugerencias. Por favor, ayúdenos completando el formulario de retroalimentación:

1、您是否从本报告中获取了您所需要了解的信息？

¿Ha obtenido la información que necesitaba saber de este informe?

是 Sí 一般 Regular 否 No

2、您认为本报告是否全面反映了中国五矿在秘鲁运营所承担的经济责任？

¿Considera que este informe refleja completamente las responsabilidades económicas asumidas por China Minmetals en sus operaciones en Perú?

是 Sí 一般 Regular 否 No

3、您认为本报告是否全面反映了中国五矿在秘鲁运营所承担的环境责任？

¿Considera que este informe refleja completamente las responsabilidades ambientales asumidas por China Minmetals en sus operaciones en Perú?

是 Sí 一般 Regular 否 No

4、您认为本报告是否全面反映了中国五矿在秘鲁运营所承担的社会责任？

¿Considera que este informe refleja completamente las responsabilidades sociales asumidas por China Minmetals en sus operaciones en Perú?

是 Sí 一般 Regular 否 No

5、您认为本报告是否披露了足够的定量数据？

¿Considera que este informe ha divulgado suficientes datos cuantitativos?

是 Sí 一般 Regular 否 No

6、你认为本报告的内容设计和形式设计是否有助于阅读理解？

¿Considera que el diseño de contenido y el formato de este informe facilitan su lectura y comprensión?

是 Sí 一般 Regular 否 No

7、您认为本报告最让您满意的方面是什么？

¿Qué aspecto de este informe le ha satisfecho más?

---

8、您认为是否还有您需要的信息在本报告中没有反映？

¿Considera que hay información adicional que necesita y que no se ha incluido en este informe?

---

9、您对我们今后发布可持续发展报告有何建议？

¿Qué sugerencias tiene para la publicación de futuros informes de sostenibilidad?

---



**中国五矿集团有限公司**  
**CHINA MINMETALS CORPORATION**